



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 1

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

«И поселился Яаков в земле странствований
отца своего, в земле Кнаан»



Душа нисходит в тело подобно купцу, который расстаётся со своим серебром и золотом, чтобы приобрести гораздо больше: она оставляет свою явную, естественную любовь и трепет и обретает «желание сердца» — стремление к Б-гу превыше всякого понимания, достичь которого может только душа в этом мире.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа нисходит в тело подобно купцу, который расстаётся со своим серебром и золотом, чтобы приобрести гораздо больше: она оставляет свою явную, естественную любовь и трепет и обретает «желание сердца» — стремление к Б-гу превыше всякого понимания, достичь которого может только душа в этом мире.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом, почему в стихе сказано и «земля странствований отца своего», и «земля Кнаан», и почему Святая земля названа именем Кнаана, сына проклятого Хама. В святости Кнаан означает купца: подобно торговцу, который тратит средства, чтобы получить прибыль, еврейский народ уходит в изгнание, чтобы возвысить искры святости, а каждая душа оставляет наверху свою явную любовь и трепет («серебро и золото») и нисходит в тело. Здесь она обретает желание сердца (реута делиба): размышляя о том, что Б-г превыше всякой мысли, душа стремится раствориться в Нём — к связи более глубокой, чем любовь, которой она обладала прежде и которая была ограничена её пониманием. В изгнании это обретается «оттуда» — через размышление о том, что даже противящееся Б-гу получает жизнь от Его воли. Затем маамар истолковывает имя Яков как йуд—акев: мудрость, нисходящую к пяте. «Мегурей отца его» — это высший трепет, удерживающий высшую Хохму благодаря изучению Торы, высшее единство. «Земля Кнаан» — это низшее единство: привнесение доброты в мир посредством мицвот, прежде всего благотворительности.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопросы: повторение названия земли и имя Кнаан | ¶1-2 |
| | Почему стих дважды называет землю и почему Святая земля названа именем Кнаана; у каждого об-
раза есть соответствие в святости, а Кнаан в святости означает купца. | |
| 2 | Купец и изгнание | ¶3 |
| | Подобно купцу, который тратит средства ради прибыли, община Израиля уходит в изгнание, чтобы
очистить искры святости. | |
| 3 | Серебро и золото души | ¶4-6 |
| | До нисхождения душа обладала явными любовью и трепетом; в теле они сокрыты — так зачем же
нисходить? Потому что Тора этого мира ценнее. | |

4	Желание сердца	¶7–10
	Благодаря высшей тшuve душа обретает желание сердца, возникающее из размышления о том, что Б-г превыше всякой мысли и выше любви, которой она обладала прежде.	
5	Обрести Б-га «оттуда», в изгнании	¶11–12
	Во времена Храма раскрытие пробуждало это желание; в изгнании оно возникает благодаря размышлению о том, что даже противящееся Б-гу получает жизнь от Его воли, и тем более — те, кто исполняет Его волю.	
6	Завершение сравнения: Хам и Кнаан	¶13–14
	Душа — это купец; жар пылкой любви порождает святого Кнаана, однако путь начинается с низшего трепета, возникающего из царственности Б-га.	
7	Истинный зов	¶15
	Чувство, остающееся лишь в разуме, угасает; зов из глубины сердца сохраняется.	
8	Два голоса Яакова	¶16–19
	Яков — это йуд—акев; слышимый голос Торы покоится лишь на том, в ком прежде звучит неслышимый голос битуля, после чего слово Б-га говорит через него, словно царь.	
9	Объяснение стиха: два поселения	¶20–22
	«Мегурей отца его» — это высший трепет, удерживающий высшую Хохму, высшее единство; «земля Кнаан» — низшее единство: привнесение Хеседа в мир посредством мицвот и благотворительности.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

желание сердца (реута делиба) רעותא דלכא

Стремление к Б-гу из сокровенной глубины сердца, рождающееся из осознания, что Он превыше всякого понимания; оно выше разума и достижимо лишь для души, находящейся в теле.

Кнаан в святости: купец כנען - סוחר

Подобно торговцу, душа отказывается от своей явной любви и трепета, чтобы обрести гораздо более великое желание сердца.

серебро и золото כסף וזהב

Серебро (от слова «стремление») — это любовь, а золото (соотносящееся с севером, левой стороной) — трепет: естественные, явные любовь и трепет души до её нисхождения.

высшая тшува תשובה עילאה

Возвращение к Б-гу из глубины сердца, укоренённое над миром; оно переворачивает сердце от одной крайности к другой.

йуд—акев יו"ד עקב

Имя Яков, истолкованное как йуд высшей Хохмы, нисходящий к пите — самому низкому уровню — в каждом мире.

слышимый и неслышимый голос קלא דאשתמע וקלא דלא אשתמע

Слышимый голос — это Тора, раскрытая мудрость Б-га; неслышимый голос — внутренний битуль и желание сердца, которые должны предшествовать ему.

высшее и низшее единство יחודא עילאה ויחודא תתאה

В высшем единстве человек устраняет себя перед Б-гом при изучении Торы; в низшем единство Б-га раскрывается в самом мире посредством мицвот и добрых дел.

Вопросы: повторение названия земли и имя Кнаан

1 וישב יעקב^{1,2} בארץ מגורי אביו בארץ כנען. להבין ענין זה גם כפל לשון³ בארץ מגורי אביו בארץ כנען.

«И поселился Яков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан». [Нам следует] понять этот вопрос, а также повторение: «в земле странствий отца своего» [и] «в земле Кнаан».

Маамар начинается первым стихом главы Ваешев, который, по-видимому, дважды говорит об одном и том же: Яков жил «в земле странствий отца своего» и «в земле Кнаан». Алтер Ребе спрашивает, зачем нужны обе эти формулировки.

הנה כתיב אתה'לך לפני⁴ ה' בארצות החיים. שיש שני ארצות⁵ שהם ב' בחינת כלים להשראת חיים עליונים

И вот написано: «Буду ходить пред Б-гом в землях живых», [то есть] существуют две земли, два уровня сосудов, в которых пребывает высшая жизнь.

Он приводит стих из Теилим, где слово «земли» стоит во множественном числе. Он понимает его как указание на две «земли», то есть на два вида сосудов, или вместилищ, в которых может пребывать высшая жизнь.

(וכמו חיים לשון רבים⁶ כך ארצות לשון רבים). וביאור הענין צריך להבין למה נק' א"י בכל התורה ארץ כנען.⁷

(И подобно тому, как «жизнь» [хаим] стоит во множественном числе, так и «земли» стоит во множественном числе.) Чтобы объяснить этот вопрос, необходимо понять, почему во всей Торе Земля Израиля называется «землей Кнаан».

В скобках отмечается, что само еврейское слово «жизнь» — хаим — стоит во множественном числе, намекая на множество видов жизни. Затем Алтер Ребе задает второй вопрос: почему Тора постоянно называет Землю Израиля землей Кнаан?

והרי חם הוא אבי כנען⁸ ומה הוא היחוס שבח⁹ א"י בזה (גם להבין מ"ש כנען בידו מאזני מרמה)^{10,11} גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד¹² בבית ה' צבאות כיום ההוא.

Но ведь Хам — отец Кнаана; в чем же тогда похвала Земле Израиля, связанная с таким происхождением? (Также [следует] понять написанное: «Кнаан: в его руке обманные весы».) И еще написано: «И не будет больше кнаанея в доме Б-га Воинств в тот день».

Кнаан был сыном Хама, проклятого, поэтому назвать святую землю его именем, казалось бы, совсем не похвала. Вопрос становится еще острее, когда пророк называет Кнаана обманщиком с неверными весами и говорит, что в будущем в доме Б-га больше не будет «кнаанея».

הנה נודע שכל התורה כולה נדרשת בזה לעומת זה כי כמו שיש לכן ועשו בקליפה

Известно, что вся Тора истолковывается по принципу «одно напротив другого»: подобно тому, как есть Лаван и Эсав в клипе,

Ответ начинается с принципа: всему в Торе есть соответствие в святости и в противоположном ей — клипе, силах сокрытия. Лаван и Эсав, представленные как образы клипы, имеют святые соответствия.

וכן שר הטבחים ושר המשקים וכו'. כך יש כל בחי' אלו בקדושה¹³ כי זה לעומת זה עשה אלהים.^{14, 15}

а также начальник пекарей и начальник виночерпиев и т. д., так и все эти уровни существуют в святости, ибо «Б-г создал одно напротив другого».

То же относится к начальнику пекарей и начальнику виночерпиев из истории Йосефа. Значит, и у Кнаана должен быть смысл в святости, и этот смысл объяснит, почему земля носит его имя.

2 והנה שלשה בני נח הם למעלה בקדושה ג' בחי' גווני קשת¹⁶ חור סומק ירוק.

И вот, три сына Ноаха в высших мирах святости соответствуют трем уровням — цветам радуги: белому, красному и зеленому.

Три сына Ноаха — Шем, Хам и Йефет — имеют корень в святости как три цвета радуги. Белый, красный и зеленый в Каббале соответствуют Хеседу, сдержанности и гармонии между ними.

אלא שבהשתלשלות העולמות בבחינת נפילה ממדרגה אחר מדרגה נעשה חם גשמי אבי כנען¹⁷. ולהבין

ענין כנען בקדושה הנה כנען פירושו סוחר^{18, 19, 20} כמ"ש כנעניה נכבדי ארץ.²¹

Однако при нисхождении миров, при падении с уровня на уровень, это стало земным Хамом, отцом Кнаана. Чтобы понять, что означает Кнаан в святости: «Кнаан» значит «торговец», как написано: «Ее торговцы (кинанея) — знатные люди земли».

При нисхождении Б-жественного света с уровня на уровень один из этих святых корней пал, став земным Хамом и его сыном Кнааном. Чтобы найти святое значение Кнаана, Алтер Ребе обращается к самому слову: на иврите «Кнаан» также означает «торговец», как в словах Йешаяу о торговцах Тира.

Купец и изгнание

3 וְכָתִיב כְּנָעַן בִּידוֹ מֵאֲזִנֵּי מֶרְמָה²². הֵינּוּ עַד"מ כְּמוֹ הַסּוֹחֵר שִׁפְזֹר מִמּוֹן כֶּסֶף וְזֶהב וּמוֹצִיָּאם מִרְשׁוֹתוֹ כְּדִי לְהַרְוִיחַ וּלְהַשְׁתַּכֵּר וְכָל עֵיקָר כּוֹונָתוֹ לִהְיוֹת מִפְזֹר וְנוֹסֵף עוֹד.²³

И написано: «Кнаан: в его руке обманные весы». Это можно пояснить примером: торговец расходует деньги, серебро и золото, выводя их из своего владения, чтобы получить прибыль и доход; вся его цель — «раздавая, приумножать».

Торговец, который, казалось бы, выбрасывает серебро и золото, на самом деле вкладывает их: он расстается с деньгами лишь для того, чтобы приобрести больше. Таков смысл слов царя Шломо о том, кто «раздавая, приумножает».

כִּךְ הֵנָּה מִקּוֹר נִשְׁמַת יִשְׂרָאֵל שֶׁהוּא בְּחַיִּי כְּנִי נִמְשָׁלָה בְּגִלּוֹת לְסוֹחֵר זֶה כְּדִכְתִּיב בָּא אַחִיךָ בְּמֶרְמָה²⁴ וַיִּקַּח בְּרִכְתָּךְ. כִּי הֵנָּה כָּתִיב עַתָּה אֲשֶׁר שֶׁלֹּט הָאָדָם²⁵ בָּאָדָם לְרַע לוֹ.

Так и источник душ Израиля, то есть уровень Общины Израиля (Кнесет Исраэль), в изгнании уподобляется этому торговцу, как написано: «Твой брат пришел с обманом и забрал твоё благословение». Ведь написано: «время, когда человек властвует над человеком ему во зло».

Алтер Ребе применяет это сравнение к Общине Израиля, коллективному корню еврейских душ, находящейся в изгнании. «Обман», с которым Яков забрал благословение, и стих о том, как человек властвует над человеком «ему во зло», описывают потерю, которая в действительности оборачивается приобретением.

שְׁעֵי הַתְּלַבְשׁוֹת הַשְׁכִּינָה בְּבַחֵי גִלּוֹת בְּתוֹכָם לְהַשְׁפִּיעַ לָהֶם עֵי זֶה מִתְבַּרְרִים כָּל נִיצוּצוֹת הַקְּדוּשָׁה כְּמוֹ שֶׁאִמְרוּ רַז"ל לֹא גָלוּ יִשְׂרָאֵל²⁶ אֲלָא לְהוֹסִיף עֲלֵיהֶם²⁷ כִּי לִהְיוֹת בְּלַע הַמוֹת²⁸ וְכוּ'.

Ибо благодаря тому, что Шхина облачается в изгнание среди них, чтобы давать им влияние, все искры святости проходят очищение; как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Изгнание постигло Израиль лишь для того, чтобы к ним прибавились [прозелиты]» и т. д., — чтобы «поглотил смерть» и т. д.

Когда Шхина, Б-жественное присутствие, уходит в изгнание среди народов, чтобы поддерживать их, рассеянные там искры святости проходят очищение и поднимаются. Мудрецы сказали, что цель изгнания — прибавить к Израилю других; а его завершение описано в стихе «поглотит смерть навеки».

Серебро и золото души

4 וְאֵת רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן הָאָרֶץ²⁹ וְנִגְלָה כְּבוֹד³⁰ ה' כִּי עֵין בַּעֲיֵן יֵרָאוּ³¹ וְגו'. וְכֵמוּ שֶׁהוּא בְּכָלִלוֹת הָעוֹלָם כִּךְ הוּא בְּפִרְטוֹת בְּכָל נֶפֶשׁ מִיִּשְׂרָאֵל בְּעִבּוּדַת ה' כִּי

«И дух нечистоты Я удалю с земли»; «и откроется слава Б-га»; «ибо лицом к лицу увидят они» и т. д. И как это происходит со всем миром в целом, так же и с каждой душой Израиля в отдельности, в ее служении Б-гу. Ибо

Пророки обещают, что нечистота будет удалена и слава Б-га откроется явно — это завершение очищения, совершаемого в изгнании. Теперь Алтер Ребе говорит, что то, что происходит со всем миром, в уменьшенном виде происходит в служении Б-гу каждой еврейской души.

הִנֵּה הַנֶּשְׁמָה טָרָם יִרְדְּתָה לָעוֹלָם הַזֶּה לְהִתְלַבֵּשׁ בְּגוֹף וְנֶפֶשׁ הַחַיּוֹנִית הַבְּהִמִּית הִתְהַוְּתָה קְשׁוּרָה וּמִיּוּחָדָת בְּמִקּוּרָה וּשְׂרֵשָׁה בְּמַצִּילָה בְּרִשְׁפֵּי אֵשׁ הָאֵהָבָה בְּטֶבַע כְּשֶׁלֹּהֶבֶת הָעוֹלָה מֵאֵלֶיהָ כּו'

до того, как душа спустилась в этот мир, чтобы облечься в тело и в животную жизненную душу, она была связана и едина со своим источником и корнем — Тем, Кто ее эманировал, — в пламенном огне любви, естественной, словно пламя, поднимающееся само собой, и т. д.

До того как воплотиться в теле, душа была соединена со своим источником в Б-ге естественной пламенной любовью — словно пламя, само собой устремляющееся вверх. «Животная жизненная душа» — это сила, оживляющая тело и его влечения.

וְהָיָה לָהּ בַּחֲיֵי אֵהָבָה וִירָאָה טִבְעִי בְּגִלּוּי רַב שֶׁהוּא בַּחֲיֵי כֶסֶף וְזָהָב. כֶּסֶף מְלֻשׁוֹן נִכְסֵף נִכְסַּפְתָּ³² דְּהֵיִינוּ בַּחֲיֵי אֵהָבָה.³³

И были у нее естественные любовь и трепет, раскрытые в великой мере; это уровень «серебра и золота». «Серебро» [кесеф] связано с выражением нихсоф нихсафта — «ты сильно стремились»; то есть это уровень любви.

Любовь и трепет этой души перед Б-гом были открыты и естественны; они называются «серебром и золотом». Слово кесеф, «серебро», связано с глаголом, означающим стремиться, как в словах Лавана к Якову: «ты сильно стремились». Поэтому серебро символизирует любовь.

5 וזהב מצפון יאתה³⁴ שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה³⁵ ואח"כ כשירדה הנשמה לעולם הזה להתלבש בגוף הגשמי

А «золото приходит с севера»; север — это уровень левой стороны, то есть трепета. Затем, когда душа спустилась в этот мир, чтобы облечься в физическое тело,

Золото связано с севером, а север символизирует левую сторону — сторону сдержанности и суда; поэтому золото означает трепет. Далее речь идет о том, что происходит с душой, когда она спускается в физическое тело.

הנה גם בחי' אהבה ויראה שהיה לה הם מסותרות ומכוסות בלב הגשמי ואינה יכולה לראות באהבה ויראה בהתגלות כל כך כבתחלה, ונמצא שנגרעו האהבה ויראה מערכם.

даже те любовь и трепет, которые были у нее, оказываются скрытыми и сокрытыми в физическом сердце; она уже не может видеть любовь и трепет столь же открыто, как прежде. Получается, что любовь и трепет утратили прежнюю меру.

В теле любовь и трепет души скрыты в физическом сердце. Душа уже не ощущает их с прежней открытостью, и потому они становятся слабее, чем были прежде.

6 וא"כ למה זה ירדה הנשמה לעוה"ז מאחר שהיא ירידה גדולה וגרעון גדול מבתחילה. אך הנה כתיב טוב לי תורת פיך³⁶ מאלפי זהב וכסף.

Если так, зачем душа спустилась в этот мир, ведь это великое нисхождение и большая потеря по сравнению с прежним состоянием? Однако написано: «Тора из уст Твоих лучше для меня, чем тысячи золота и серебра».

Если в результате нисхождения в тело любовь и трепет души скрываются и ослабевают, зачем она вообще спускается? Ответ начинается со стиха: «Тора из уст Твоих лучше для меня, чем тысячи золота и серебра».

אלפי לשון לימוד³⁷ כלומר שיש לי יתרון ומעלה בתורת פיך בעוה"ז יותר מבחי' זהב וכסף שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה.³⁸

Слово алфей — «тысяч» — связано с учением. Иными словами: «Тора из уст Твоих» в этом мире дает мне преимущество и превосходство над уровнем «золота и серебра», к которым душа привыкла прежде.

Алтер Ребе связывает слово алфей, «тысяч», с корнем, означающим учение. Тогда смысл стиха таков: изучение Торы в этом мире дает мне больше, чем «золото и серебро» — любовь и трепет, к которым душа привыкла до своего нисхождения.

Желание сердца

7 והענין כמו שאמרו רז"ל יפה שעה אחת³⁹ בתשובה⁴⁰ וכו' כי ע"י תשובה עילאה מעומקא דלבא תהיה

דביקת הנפש באלהים חיים יותר נפלאה ברעותא דלבא

И дело обстоит так, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Лучше один час тшувы» и т. д. Ибо благодаря высшей тшuve, исходящей из глубины сердца, связь души с живым Б-гом станет гораздо более удивительной — благодаря желанию сердца (реута делиба),

Мудрецы сказали, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире. Благодаря высшей тшuve — возвращению к Б-гу из глубины сердца — душа прилепляется к Б-гу несравненно сильнее, с «желанием сердца» (реута делиба), с томлением, более глубоким, чем чувство.

כמ"ש לקמן, ונמצא שאע"פ שיש לה גרעון באהבה ויראה⁴¹ טבעי שבחיצונית הלב הגלויים מ"מ יהיה

לה יתרון בבחי' רעותא דלבא^{42, 43} בנקודת פנימית הלב כיתרון האור הבא מן החשך⁴⁴ דוקא.

как будет объяснено ниже. Итак, хотя она и теряет естественные любовь и трепет, проявляющиеся во внешней стороне сердца, тем не менее обретает преимущество на уровне желаний сердца, в точке внутренней стороны сердца, подобно «преимуществу света [возникающего] именно из тьмы».

Таким образом, нисхождение — это обмен: душа теряет открытые проявления естественных любви и трепета во внешнем слое сердца, но обретает желание сердца в его внутренней точке. Это подобно свету, сияющему особенно ярко именно потому, что он выходит из тьмы.

8 וביאור הענין כי הנה כתיב אני ראשון⁴⁵ ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. פי' ע"ד מ"ש אני ה' לא

שנתי⁴⁶ ואתה הוא קודם שנברא וכו'

Объяснение этого таково: написано: «Я — первый и Я — последний, и кроме Меня нет Элоким». То есть это соответствует написанному: «Я, Б-г, не изменился» и «Ты был [тем же] прежде сотворения мира» и т. д.,

Алтер Ребе начинает более глубокое объяснение со слов пророка Йешаяу: Б-г — первый и последний, и кроме Него нет Б-га. Он понимает слова «первый и последний» как указание на неизменность Б-га — как сказано: «Я не изменился», — и как говорится в молитве: Б-г оставался тем же и после сотворения мира, что и прежде.

כלי שום שינוי כי אין בריאת עולמות עליונים ותחתונים תופסים מקום כלל וכולא קמיה כלא השיב ממש.

без всякого изменения, ибо сотворение высших и нижних миров совершенно не занимает места, и «всё перед Ним поистине считается ничем».

Сотворение не вносит в Б-га никакого изменения, ведь перед Ним миры вовсе не занимают никакого «места». По сравнению с Ним они считаются ничем.

9 ומבלעדי פיי מה שהוא זולת בחיי זו דהיינו באמצעות הזמן שנראה העולם ליש ודכר בפ"ע⁴⁷ בחיי זמן ומקום אין אלהים זולתי שהוא בחיי אלהים חיים ומלך עולם⁴⁸

А слова «кроме Меня» означают то, что вне этого уровня, то есть мир, как он предстает во времени: он кажется самостоятельной сущностью, существует в категориях времени и пространства; [там] «нет Элоким, кроме Меня» — то есть имеется в виду уровень «живого Элоким и Царя вечного»,

Слова «кроме Меня» указывают на иной уровень: мир таким, каким он представляется в категориях времени и пространства, — как самостоятельная реальность. Здесь Б-г познается как Элоким, «живой Б-г и Царь вечный», то есть как аспект Б-га, связанный с миром в качестве его Владыки.

כמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך גואל וכו' שכל העולמות עליונים ותחתונים נתהוו מבחי מלכותו ית' как сказано: «И кроме Тебя нет у нас царя, избавителя» и т. д., ибо все высшие и нижние миры возникли из уровня Его Малхут, благословен Он,

Молитва «и кроме Тебя нет у нас царя» указывает на ту же идею. Все миры, высшие и нижние, возникли из Малхут Б-га, Его царства, — уровня, посредством которого Он творит и правит.

וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים⁴⁹ וגוי' ושם עלו השגת כל הנבראיי העליונים ותחתוניי אבל בהקב"ה בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה^{50,51}

как написано: «Царство Твое — царство всех миров» и т. д. Постигание всех творений — высших и нижних — достигает этого уровня. Но Святого, благословен Он, во славе и сущности Его «никакая мысль не может постичь»,

Постигание каждого творения, даже высшего ангела, простирается лишь до этого уровня царства. Сам Б-г в Своей сущности недоступен для любой мысли.

כי הוא רם ונשא מגדר ההשגה ואינו נתפס בתוך עלמין לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב בשום שכל והשגה בעולם אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק.⁵²

ибо Он превознесен и возвышен над пределами постижения, и Он не постигается в мирах — ни на уровне света, наполняющего все миры, ни на уровне света, окружающего их, — никаким разумом и постижением в мире; Его можно постичь лишь желанием сердца, «внутренностью человека и глубоким сердцем».

Он не постигается в мирах — ни как свет, наполняющий каждый мир, ни как свет, окружающий все миры, — никаким разумом. Достичь Его можно лишь желанием сердца, которое стих называет «внутренностью человека и глубоким сердцем».

10 וכמ"ש ממעמקים קראתיך⁵³ ה' מפני כי בחי' רעותא דלבא נמשך מהתכוננות זו עצמה אם ישים אליו לבו⁵⁴ דלית מחשבה תפיסא ביה כלל והוא רם ונשא למעלי מעלה עד אין קץ ותכלית אפילו מבחי' חכמה עילאה.

Как написано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Б-г». Ибо уровень желания сердца проистекает из самого этого размышления, «если обратит к этому сердце»: никакая мысль совершенно не может постичь Его, и Он превознесен и возвышен, бесконечно выше — даже выше уровня высшей Хохмы.

Желание сердца рождается из самого этого размышления: Б-г превосходит всякое постижение и выше даже высшей Хохмы. В этом состоит призыв «из глубин», о котором говорится в стихе из Теилим.

אי לזאת תכסף ותכלה נפשו לבטל במציאות אליו יתב' לצאת ממאסר הגוף נרתקה ולהשתפך אל חיק אביה^{55,56}

Поэтому душа будет стремиться и томиться, желая упраздниться в небытии перед Ним, благословен Он, выйти из темницы тела, в которую она заключена, и излиться в объятия своего Отца.

Понимая, что Б-г превосходит всякое постижение, душа стремится раствориться в Нем, выйти из тела, сковывающего ее, словно темница, и излиться в объятия своего Отца.

משא"כ הנשמה טרם ירידתה להתלכש בגוף היתה אהבתה ודבקותה בשרשה לפי"ע השגתה וכן לענין היראה:⁵⁷

Но иначе обстояло дело с душой до того, как она нисходит, чтобы облачиться в тело: ее любовь и связь с ее корнем соответствовали мере ее постижения; то же относится и к трепету.

До своего нисхождения любовь души и ее связь с корнем были соразмерны тому, что она могла постичь о Б-ге; то же было и с ее трепетом. Поэтому томление, рождающееся из осознания того, что Б-г превосходит постижение, — это новое обретение души, которого она достигает только здесь, внизу.

РАЗДЕЛ 5 • 111-12

Обрести Б-га «оттуда», в изгнании

11 והנה בזמן שהיה בהמ"ק קיים⁵⁸ היה נמשך בחינה זו רעותא דלבא מגילוי⁵⁹ אא"ס ב"ה בהיכל קדשי קדשים⁶⁰ כו' כמ"ש בתניא⁶¹ להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו לי ארץ חפץ.⁶²

Во времена, когда стоял Храм, этот уровень — желание сердца — нисходил благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Святая святых и т. д., как объясняется в «Тании»: чтобы воля человека устранялась перед Его волей, благословен Он. И как написано: «И будете для Меня желанной землей».

Когда стоял Храм, открытое раскрытие Бесконечного света Б-га в Святая святых само пробуждало желание сердца, так что воля человека устранялась перед волей Б-га. В «Тании» Святая святых уподобляется мозгу, где раскрывается жизненная сила души, прежде чем распространиться по всему телу; слова Малахи «желанная земля» называют народ местом наслаждения Б-га.

אך בזמן הגלות הנה כתיב ובקשתם משם את⁶³ ה' אלקיך ומצאת וגו' משם דייקא דהיינו כשתתבונן על ההיפוך מדרכי ה' איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק

Но во время изгнания написано: «И оттуда будешь искать Б-га, Б-га твоего, и найдешь» и т. д. Именно «оттуда»: то есть когда ты размышляешь о противоположном путям Б-га и о том, насколько это удалено от Б-га.

В изгнании открытое раскрытие исчезло, и стих говорит, что мы найдем Б-га «оттуда» — из самого места изгнания. «Оттуда» означает размышлять о том, что прямо противоположно путям Б-га, — о том, как нечто может быть отдалено от Него предельно.

כמו עובר רצונו ומאין נשפע להם שפע וחיות להיות בהם חיות וקיום מרצונו ית' שרצונו ית' הוא המחיה אותם כמ"ש ואתה מחיה את כלם.⁶⁴

Например, о том, кто преступает Его волю: откуда нисходит к таким людям изобилие и жизненная сила, дающие им жизнь и существование по Его воле, благословен Он? Ведь именно Его воля, благословен Он, поддерживает их жизнь, как написано: «И Ты даешь жизнь всем им».

Таков пример человека, преступающего волю Б-га, который, несмотря на это, получает жизнь и существование от той же самой воли, ибо воля Б-га дает жизнь всему. Размышление сосредоточено на этом парадоксе: даже то, что противится Б-гу, живет только благодаря Ему.

אך על זה אמרו כמה ארך אפים לפניו^{65, 66} שמבחי' ארך אפים נמשך ונשתלשל ממדרגות עליונות דרך נפילה להחיות העכו"ם אף שהם עוברי רצונו.⁶⁷

Но об этом сказали: «Как велика долготерпеливость перед Ним!» Ведь от уровня долготерпения (эрех апаим) нисходит и постепенно распространяется через падение с высших уровней жизненная сила, поддерживающая народы, поклоняющиеся идолам, хотя они и преступают Его волю.

В Мишне говорится о великом долготерпении Б-га, и Алтер Ребе объясняет, что жизненная сила для народов, поклоняющихся идолам, нисходит от этого качества, проходя через высшие уровни путем падения. Они получают жизненную силу, хотя и поступают против Его воли.

12 וזהו אם לעוברי רצונו כך⁶⁸ לעושי רצונו על אחת כמה וכמה⁶⁹ שיושפע בחינת רצון עליון שהוא

למעלה מעלה מגדר עלמין שלא בבחי' ירידת והשתלשלות המדרגות בבחי' חכמה ומדות

И вот какое здесь рассуждение: если так — для тех, кто преступает Его волю, то тем более для исполняющих Его волю изольется уровень высшей воли, неизмеримо превосходящей пределы миров; она приходит не путем нисхождения и цепи уровней Хохмы и эмоциональных качеств (мидот),

Алтер Ребе рассуждает от меньшего к большему, как в Гемаре: если даже противящиеся воле Б-га получают от Него жизненную силу, то тем более ее получают исполняющие Его волю. Они получают самую высшую волю, стоящую выше всех миров и не нисходящую через упорядоченные уровни интеллекта и эмоций.

אלא בכחיי פנימית נקודת הלב שהיא בחיי תשובה עילאה שקדמה לעולם. וזהו כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך.⁷⁰

но на уровне внутренней точки сердца — на уровне высшей тшувы, предшествовавшей миру. И в этом смысл слов: «Когда будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей»:

Эта высшая воля принимается во внутренней точке сердца, на уровне высшей тшувы, предшествовавшей миру. Поэтому в стихе сказано искать Б-га «всем сердцем твоим и всей душою твоей».

דהיינו שיהפך לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא עיי בחיי רעותא דלבא זו למאוס בחיי עוהיי ותענוגים ולמשוך לבו ונפשו לדבקה בו ית'.

то есть сердце должно полностью обратиться от одного полюса к другому, и «тьма превращается в свет» благодаря этому уровню желания сердца: отвергнуть жизнь и наслаждения этого мира и направить сердце и душу к прилеплению к Нему, благословен Он.

Искать всем сердцем — значит полностью обратить сердце от одного полюса к другому, превратить тьму в свет. Благодаря желанию сердца человек начинает отвергать наслаждения этого мира и направляет свое сердце и душу к прилеплению к Б-гу.

РАЗДЕЛ 6 • 113-14

Завершение сравнения: Хам и Кнаан

13 והנה כל זה עייד משל הסוחר הנ"ל שמוציא כסף וזהב מרשותו להיות מפזר ונוסף עוד.

Итак, всё это подобно приведённой выше притче о купце, который выпускает из своих рук серебро и золото, чтобы «рассыпать и приумножить».

Алтер Ребе возвращается к притче о купце, который расстаётся со своим серебром и золотом, чтобы приобрести больше.

כך הנשמה אע"פ שמוציאה כסף וזהב שהוא בחיי אהבה ויראה הגלויים להתלבש ולהסתיר בגוף ונפש הבהמית הנה עייז יש לה יתרון בכחיי רעותא דלבא כרשפי אש מן ההפוך.

Так и душа: хотя она выпускает из своих рук «серебро и золото» — уровень раскрытых любви и трепета, — облекаясь в тело и животную душу и скрываясь в них, благодаря этому она приобретает преимущество в уровне желания сердца, подобного огненным всполохам, возникающим из противоположного.

Душа тоже отказывается от открытых любви и трепета — своего «серебра и золота», — скрывая их в теле и животной душе. Взамен она обретает желание сердца — пламенную любовь, поднимающуюся из самой противоположности Б-жественности.

14 וְזֶהוּ וַחַם הוּא אֲבִי כְנַעַן⁷¹ בֶּזֶקֶף גָּדוֹל⁷² שְׁחִמִּימוֹת רִשְׁפֵּי אֵשׁ וּשְׁלֹחֶת הָעוֹלָה לְמַעַלָּה מִהֵיפּוֹךְ הוּא הָעוֹשֶׂה בְּחַיִּי כְנַעַן לְסַחֲוֹר כְּנִ"ל כְּמִ"שׁ טַעְמָה כִּי טוֹב סַחֲרָה⁷³ וְגו'.

И в этом смысл слов «А Хам — отец Кнаана», с акцентным знаком закеф гадо́ль: жар (хамимут) огненных всполохов и пламени, поднимающегося вверх из противоположного, и создаёт уровень Кнаана — торговца, как сказано выше. Об этом написано: «Она видит, что торговля её хороша» и т. д.

В стихе «Хам — отец Кнаана» над словом «Хам» стоит акцентный знак закеф гадо́ль, который хасидское учение понимает как подъём вверх. Алтер Ребе слышит в слове «Хам» слово хамимут — жар: именно жар пламени, поднимающегося из противоположного, делает душу «Кнааном», торговцем, торговля которого хороша, как сказано о доблестной женщине.

אֶךְ מִתְחַלָּה צָרִיךְ לְהַקְדִּים בְּחַיִּי יִרְאָה תַּתְּאָה שֶׁהִיא נִמְשַׁכֶּת מִבְּחִינַת מַלְכוּתוֹ יְת' שֶׁהִיא נִקְ' בְּחַיִּי כְנַעַן הָעֲלִיוֹנָה דְּקְדוּשָׁה שְׁמִזָּה יַעֲלֶה וַיִּבֹּא וַיִּגִּיעַ לְהִיּוֹת בְּחַיִּי כְנַעַן בִּידוֹ מֵאֲזוּנֵי מֶרְמָה לְהִגִּיעַ לְבְּחַיִּי רַעוּתָא דְּלִבָּא בְּחַיִּי פְּנִימִית הֵלֵב כְּנִ"ל.

Но прежде необходимо предварить это уровнем нижнего трепета, который исходит из уровня Его царства (Малхут), благословен Он, называемого высшим Кнааном святости. Отсюда человек поднимется, придёт и достигнет уровня «Кнаан: в руке его обманные весы» — желания сердца, внутреннего аспекта сердца, как сказано выше.

Прежде чем достичь этого, человеку необходимо обрести нижний трепет — простой страх перед Б-гом, исходящий из Его Малхут, Его царства. Эта Малхут и есть высший, святой Кнаан. На таком основании человек может подняться до уровня торговца с «обманными весами» — до желания сердца, его внутренней точки.

РАЗДЕЛ 7 • 115

Истинный зов

15 וְזֶהוּ קְרוֹב ה' לְכָל קוֹרְאֵיו⁷⁴ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמַת דְּהֵיִינוּ בְּאֵמַתוֹת נְקוּדַת לְבוֹ שֶׁהָרִי אֲנוּ רוֹאִים דְּגִנְבָּא אֶפּוֹם מִחֲתַרְתָּא⁷⁵ רַחֲמָנָא קְרִיא וְאַעֲפִ"כ עוֹמֵד בְּרַשְׁעוֹ וְאִינוּ שֶׁב מִיִּדְעָתוֹ

И в этом смысл слов: «Б-г близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине», то есть в истине внутренней точки сердца. Ведь мы видим: «Вор у входа в подкоп вызывает к Милосердному», но всё же продолжает поступать нечестиво и не отступает от того, что намеренно собирается совершить.

Б-г близок к тем, кто призывает Его «в истине», то есть из истинной точки сердца. Алтер Ребе показывает, почему это важно: в Гемаре сказано, что вор, собирающийся вломиться, молится Б-гу об успехе, но всё же продолжает своё преступление и не отступает от того, что сознательно намеревается совершить.

וגם אנו רואים שיש אפילו מי שיוליד אהוי"ר בלבו וחולפת ועוברת כמו אחר התפלה כנ"ל.

И мы также видим, что бывает человек, который порождает в сердце любовь и трепет, но они проходят и исчезают, например после молитвы, как сказано выше.

Даже человек, пробуждающий в молитве подлинные любовь и трепет, может обнаружить, что вскоре после молитвы они проходят и исчезают.

והיינו מפני שאינו נתפס אלא במוחו ושכלו בבחי' מקיף אבל אינו נכנס לפני ולפנים שיתפעל הלב באמת לאמתו מעומקא דלבא

Это потому, что они охватывают лишь его разум и интеллект, пребывая в аспекте окружающего [света], но не входят во внутреннюю глубину, чтобы сердце было подлинно затронуто — из глубины сердца.

Это происходит потому, что чувство удерживалось лишь в разуме, как нечто «окружающее» извне, и не проникло во внутреннюю глубину сердца. Сердце не было по-настоящему затронуто в своих глубинах.

משא"כ כשיקראוהו באמת דהיינו מעומקא דלבא הנה שפת אמת תכון לעד⁷⁶ וכל תמוט עולם ועד:

Но когда призывают Его в истине, то есть из глубины сердца, тогда «уста истины утвердятся навеки» и не поколеблются во веки веков.

Когда человек взывает к Б-гу из глубины сердца, стих обещает: «Уста истины утвердятся навеки». Такой зов сохраняется и не поколеблется.

פֶּאֶרְשֵׁי 8 • 116-19

Два голоса Якова

16 והנה כתיב הקל קול יַעֲקֹב⁷⁷ קדמא חסר ו' שהוא בחי' קלא דלא אשתמע וקול בתראה מלא ו' שהוא בחי' קלא דאשתמע כמ"ש בזהר הקדוש.^{78,79}

И вот написано: «Голос — голос Якова»: первое слово «голос» написано без буквы вав; это уровень голоса, который не слышен. Второе слово «голос» написано полностью, с буквой вав; это уровень голоса, который слышен, как объясняется в святом Зогаре.

В стихе «Голос — голос Якова» первое слово «голос» написано без буквы вав, а второе — с ней. Следуя Зогару, Алтер Ребе называет первое внутренним, неслышимым голосом, а второе — слышимым.

וביאור הדברים הנה בחי' יעקב הוא ⁸⁰ יו"ד עקב פי' שהיו"ד שהוא תחלת המחשבה ביו"ד נברא עוה"ב ⁸¹ הוא נמשך לבחי' עקב ורגל שהוא בחי' הדבור.

Объяснение таково: уровень Якова — это йуд-акев («йуд» и «пятка»). Иными словами, йуд, начало мысли — ведь сказано: «Буквой йуд сотворён Будущий мир», — нисходит к уровню пятки и ноги, то есть к уровню речи.

Имя Яков читается как йуд и акев — буква йуд и пятка. Йуд, самая малая буква, — начало мысли; согласно словам мудрецов, буквой йуд был сотворён Будущий мир. Она нисходит до пятки и ноги, обозначающих речь.

ויעקב הוא מכריח מן הקצה אל הקצה. ⁸² מריש כל דרגין. ובכל מדרגות עליונות יש ג"כ בחינת ראש ורגל ⁸³

И Яков — это [засов, который] «проходит от края до края», «от начала всех ступеней». И на всех высших ступенях также есть аспект головы и ноги,

Зогар называет Якова средним брусом Мишкана, проходившим от одного края до другого, от высшего уровня до низшего. На каждом высшем уровне тоже есть «голова» и «нога».

כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא ⁸⁴ וכתוב והארץ הדום רגלי ⁸⁵ וכתוב ומקום רגלי אכבד ⁸⁶ ויעקב הוא בחי' יו"ד עקב בכל עולם ועולם לפי ערכו. ^{87.88}

как написано: «И в тот день встанут ноги Его»; и написано: «А земля — подножие ног Моих»; и написано: «И место ног Моих Я прослаблю». Яков — это уровень йуд-акев в каждом мире, согласно его мере.

Пророки говорят о «ногах» Б-га и Его «подножии», показывая, что даже в высших мирах есть низшая часть. Поэтому Яков — йуд, нисходящий до пятки, — присутствует в каждом мире на свойственном ему уровне.

17 והנה בחינת קלא דאשתמע הוא בחי' התורה שהוא בחי' המשכה כמשל הקול המהביר וממשיך מצפוני

כוונת הלב לבא לידי גילוי בדבור וכך התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא

И вот, слышимый голос — это уровень Торы, то есть нисхождение, подобно голосу, который соединяет и выводит сокрытые намерения сердца к раскрытию в речи. Так и Тора — это уровень высшей Хохмы, аспект «мудрого, но не посредством познаваемой мудрости».

Слышимый голос — это Тора: как голос выносит сокрытые мысли сердца в речь, так Тора раскрывает сокрытую мудрость Б-га. Тора — это высшая Хохма, «мудрая, но не посредством познаваемой мудрости».

שהרי טעמי המצות לא נתגלו להיות בהתגלות רב להבין כל עמקי סודותיה בפרטי פרטות ונמשכה לבחי גילוי ע"י התלכשותה בדברים גשמיים סדר זרעים מועד וכו'.

Ведь причины мицвот не раскрыты в полной мере, так чтобы можно было постичь все глубины их тайн во всех подробностях; они нисходят к раскрытию, облекаясь в материальные предметы — в разделы «Зраим», «Моэд» и т. д.

Поэтому причины мицвот не раскрыты полностью. Вместо этого Тора нисходит к раскрытию, облекаясь в материальные предметы: законы земледелия, праздников и другие разделы Мишны.

18 והוא בחי קול והמשכה של יעקב יו"ד עקב דהיינו מבחי יו"ד שהוא חכמה עילאה להיות נמשך עד עקב והוא עשי'.

И это уровень голоса и нисхождения Яакова, йуд-акев: от уровня йуд, то есть высшей Хохмы, нисходящей до пятки, то есть до Асии.

Слышимый голос Яакова — это йуд высшей Хохмы, достигающий самой пятки, мира Асия, низшего мира действия.

אך כדי שיהיה האדם כלי ומכון שיהיה חכמה עילאה שורה ומתגלה בו בעסק התורה צריך להיות תחלה בבחי בטול בבחי רעותא דלכא

Однако, чтобы человек стал сосудом и местом, в котором пребывает и раскрывается высшая Хохма во время изучения Торы, ему прежде следует достичь уровня самоустранения (битуль), уровня желания сердца,

Чтобы высшая Хохма пребывала в человеке во время изучения Торы, ему прежде необходимо достичь состояния битуль, самоустранения, — желания сердца. Это неслышимый голос, который должен предшествовать слышимому.

והוא בחי קלא דלא אשתמע דרוח אמשוך רוח⁸⁹ להיות אור ה' שורה ומתגלה בו להיות חכמת ה' בקרבו בהתגלות וחב"ד שכנפשו בטלים וטפלים אליו והוא ענין אתדבקות רוחא ברוחא.

то есть уровня неслышимого голоса: «Дух притягивает дух», чтобы свет Б-га пребывал и раскрывался в нём, чтобы мудрость Б-га раскрылась в его сердце, а Хохма, Бина и Даат его души были самоустранены перед Ним и подчинены Ему. В этом и состоит «соединение духа с духом».

В Зогаре сказано: «Дух притягивает дух» — внутреннее стремление притягивает свет и мудрость Б-га, чтобы они раскрылись в человеке. Его собственный интеллект — Хохма, Бина и Даат — самоустраняется перед ними; это и есть соединение духа с духом.

19 וַעֲזָז נֹאמֶר אֱלֹהֵי בִקְרָבִי וְכָתִיב וְאֲשִׁים דְּבָרִי בְּפִיךָ.⁹⁰ דְּבָרִי מִמֶּשׁ כִּי דָבָר הִי זֶה הִלְכָּהּ⁹¹ הִיא הִיא הַנִּגְלִית בּוֹ וְהִיא הַמְּדַבֶּרֶת מִתּוֹךְ גְּרוֹנוֹ.

И об этом сказано: «Б-г во мне», и написано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — «слова Мои» в буквальном смысле, ибо «слово Б-га — это галаха»: именно она раскрывается в нём и именно она говорит из его горла.

Когда человек достигает такого самоустранения, Б-г пребывает «внутри» него, и слова Самого Б-га звучат в его устах. «Слово Б-га» — это галаха, поэтому слово Б-га раскрывается в нём и говорит из его горла.

וְלֹכֵן נֹאמֶר עַל הַתּוֹרָה בִּי מַלְכִּים יִמְלֹכוּ.⁹² וְאִמְרִינֵן מֵאֵן מַלְכֵי רַבָּנָן.⁹³ וּמִתְנִיתָא מִלְּכָתָא.⁹⁴ כִּי לֵהִיּוֹת בְּבִיטוּל אֶל דְּבָרֵי הִי וְרִצּוֹנוֹ וְחִכְמָתוֹ וְאִינוּ תוֹפֵס מְקוֹם מִצַּד עֲצָמוֹ כָּלֵל

Поэтому о Торе сказано: «Мною царствуют цари», а наши мудрецы говорят: «Кто цари? Мудрецы», и «Мишна — царица». Ибо, поскольку он самоустранён перед словом Б-га, Его волей и Его мудростью и совершенно не считает себя значимым,

Поэтому Тора говорит, что цари царствуют благодаря ей, а в Гемаре мудрецы названы «царями»; Мишна же названа царицей. Поскольку знаток Торы самоустранён перед словом Б-га, Его волей и мудростью и не претендует на собственную значимость, его постановление обладает властью Б-га.

הִנֵּה דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הוּא הַשְּׁלִטוֹן⁹⁵ וְהוּא בְּחַי מֶלֶךְ שְׁגֹזֵר וְאוֹמֵר שֶׁאִם יִשְׁעוֹן רְאוּבֵן כִּי כֹי יִהְיֶה כֵךְ. «слово царя — власть»: он подобен царю, который издаёт указ и постановляет: если Реувен заявит так-то и так-то, то будет так,

Мудрец подобен царю, чьё слово — закон: он постановляет, что, если Реувен заявит одно, решение будет таким-то.

וְכֵן לַעֲשׂוֹת כֵךְ וְשֶׁלֹּא לַעֲשׂוֹת כֵךְ וְכֹי וְאִינוּ בְּבַחֲי עֶבֶד כִּי אֲבַעֲשִׂית הַמִּצְוֹת שֶׁהוּא כְּעֶבֶד הַמַּקְיִים מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ וְעוֹשֶׂה דְּבָרָיו:⁹⁶

и так же — что следует делать, а чего делать не следует, и так далее. Он не находится на уровне раба, кроме как при исполнении мицвот: тогда он подобен рабу, который исполняет повеления царя и выполняет его слова.

Он также постановляет, что разрешено, а что запрещено. В изучении Торы он подобен царю, и лишь при исполнении мицвот — рабу, выполняющему повеления Царя.

Объяснение стиха: два поселения

20 וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בָּאָרֶץ מִגֹּרֵי אָבִיו. וַיֵּשֶׁב הוּא עֲנִין הַשְּׂפֵלָה וַיִּרְדָּה מִמָּקוֹם עֲמִידָתוֹ. וּפִי שְׂבָחִי יַעֲקֹב יוֹיֵד עֵקֶב נִמְשָׁךְ וְנִשְׁפָּל לְהִיּוֹת בָּאָרֶץ מִגֹּרֵי אָבִיו.

И таково [значение слов]: «И поселился Яаков в земле странствований (мегурей) отца своего». «Поселился» (вайешев) означает опуститься и сойти с места, на котором стоял. Смысл в том, что уровень Яакова — юд, достигающий пятки, — низводится и опускается, чтобы пребывать «в земле мегурей отца своего».

Теперь объясняется начальный стих. «Поселился» означает опуститься со своего места: Яаков — юд, достигающий пятки, — низводится и опускается в «землю мегурей отца своего».

וּמִגֹּרֵי יֵשׁ בּוֹ בִּי פִי הָאֵל הוּא לְשׁוֹן יִרְאָה ⁹⁷ וְהָבִי הוּא לְשׁוֹן אוֹצֵר ⁹⁸ כְּמוֹ מִגֹּרָה מְלֵאָה פִּירוֹת ^{99, 100} שֶׁהוּא כְּלִי שְׂאוֹצֵרִין לְתוֹכּוֹ וְשִׁנְיָהֶם עוֹלִים בְּקֶנֶה אֶחָד כִּי יִרְאֵת ה' הִיא אוֹצֵרוֹ ¹⁰¹ כְּתִיב.

У слова мегурей есть два значения: первое — страх, второе — хранилище, как в выражении «полная урожая гумно» (мегура), то есть сосуд, в котором хранят урожай. Оба значения связаны, ибо написано: «Страх Б-га — сокровищница Его».

Слово мегурей означает и страх, и хранилище; хранилище для зерна также называется мегура. Эти значения связаны, поскольку в стихе сказано: «Страх Б-га — сокровищница Его».

21 וְכֵן בְּדִבְרֵי רִז"ל אוֹצֵר שֶׁל יִרְאֵת שָׁמַיִם ¹⁰² שֶׁהִיא בְּחִי יִרְאָה עֵילָאָה יִרְאָה בְּשֵׁת בְּבַחֲיִי בְּטוֹל הוּא כְּלִי קָבוֹל לְחִכְמָה עֵילָאָה שִׁיחָא שׁוֹרָה וּמִתְגַּלָּה בּוֹ וְנִקְרָא מִגֹּרֵי אָבִיו

Так же и в словах наших благословенной памяти мудрецов: «сокровищница страха Небес», то есть уровень высшего трепета — трепета благоговения, связанного с самоустранением; он служит принимающим сосудом для высшей Хохмы, чтобы она пребывала в нём и раскрывалась. Это и называется «мегурей отца своего»,

Мудрецы говорят о «сокровищнице страха Небес» — высшем трепете, трепете благоговения перед величием Б-га, который представляет собой битуль. Этот трепет — сосуд, в котором может пребывать и раскрываться высшая Хохма; поэтому он называется «мегурей отца своего».

כי יעקב הוא בחי' יו"ד עקב הוא בחי' הארה והמשכה מבחי' חכמה עילאה להמשיך עד סוף כל דרגין.

ובחי' חכמה עילאה נקי אביו.¹⁰³

ибо Яков — это уровень юд, достигающий пятки: свечение и нисхождение от уровня высшей Хохмы, доводящее его до конца всех ступеней. А уровень высшей Хохмы называется «его отцом».

Яков — это нисхождение высшей Хохмы до самого нижнего уровня, а высшая Хохма называется его «отцом». Поэтому «земля мегурей отца его» — это высший трепет, вмещающий мудрость его отца.

22 והנה זה הוא בבחי' יחודא עילאה ואתדכוי רוחא ברוחא בעסק התורה להיות בטל אליו ית' בבחי' חכמה עילאה כנ"ל.

Итак, это относится к уровню высшего единства (ихуда илаа) и соединения духа с Духом при изучении Торы: человек самоустранён перед Ним, благословен Он, на уровне высшей Хохмы, как говорилось выше.

Всё сказанное до сих пор относится к высшему единству (ихуда илаа), когда человек самоустранён перед Б-гом при изучении Торы и его дух соединяется с Духом Б-га. В этом единстве мир считается ничем перед Б-гом.

אך בבחי' יחודא תתאה דהיינו להיות כלי ומכון לשבתו ית' בבחי' קיום העולם בבחי' מלכותו שיהיה גם בזה שורה ומתגלה בחי' ה' אחד.¹⁰⁴

Но на уровне низшего единства (ихуда татаа), то есть когда человек становится сосудом и местом для Его обитания, благословен Он, на уровне существования мира, на уровне Его царства, чтобы и в этом покоился и раскрывался аспект «Б-г един», —

Существует и низшее единство (ихуда татаа): превращение непрерывного существования мира, происходящего от Малхут Б-га, в обитель для Него. Цель состоит в том, чтобы единство Б-га раскрылось в самом мире.

הנה זה נמשך ע"י ישיבה והשפלי אחרת ממדתו של יעקב להמשיך מדת חסד מראש כל דרגין עד סוף כל דרגין בארץ התחתונה הוא כנען שהוא בחי' מלכותו ית' ומלך במשפט יעמיד ארץ¹⁰⁵ והוכן בחסד כסא.¹⁰⁶

это нисходит благодаря иному поселению и иному опусканию качества Яакова: чтобы низвести Хесед от вершины всех ступеней до конца всех ступеней, в нижнюю землю, то есть в Ханаан, который соответствует Его царству, Малхут, благословен Он. Ибо «царь утверждает землю правосудием», а «милосердием утверждается престол».

Для этого требуется иное «поселение» и опускание Яакова: Хесед, доброту, нужно низвести с высшего уровня до самого нижнего — в нижнюю землю, Ханаан, который соответствует Малхут Б-га. Стихи говорят, что царь поддерживает землю правосудием, а престол его утверждается милосердием.

שקיום העולם הוא בחסד כמ"ש עולם חסד יבנה¹⁰⁷ דהיינו בעשיית המצות בכלל ששרשם הוא בחי' חסד ובפרטות הוא מצות הצדקה וחסד שלכן היא נקראת בשם מצוה סתם כו' שהיא שקולה כנגד כל המצות¹⁰⁸ כמ"ש בתניא:¹⁰⁹

Ибо существование мира поддерживается милосердием, как написано: «Мир построен милосердием». То есть благодаря исполнению мицвот в целом, корень которых — уровень Хесед, а в особенности — благодаря заповеди о благотворительности и добрых делах, отчего она и называется просто «мицва» и так далее, ибо она равна всем мицвот, как объясняется в «Тании».

Мир держится на милосердии: в целом — благодаря всем мицвот, корнем которых является Хесед, а в особенности — благодаря благотворительности. Поэтому мудрецы называют благотворительность просто «мицва» и говорят, что она равна всем мицвот, как объясняется в «Тании».

В СЛУЖЕНИИ

Не измеряйте свою связь с Б-гом силой испытываемой вами любви и трепета: душа нисходит именно для того, чтобы достичь более глубокого стремления, идущего из глубины сердца, — через размышление о том, что Б-г превыше всякой мысли, даже когда перед нами то, что кажется далёким от Него. Перед изучением Торы отстраните себя, чтобы мудрость Б-га могла пребывать в вас; и привносите Его доброту в мир посредством мицвот, прежде всего благотворительностью.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему купец, который, кажется, «теряет» свои деньги, — подходящий образ для нисхождения души в тело?
2. Чем желание сердца отличается от любви и трепета, которыми душа обладала до своего нисхождения, и почему оно выше?
3. Что значит обрести Б-га «оттуда», в изгнании, размышляя о том, что противостоит Ему?
4. Почему неслышимый голос самоустранения должен предшествовать слышимому голосу изучения Торы?
5. Как «мегурей отца его» и «земля Кнаан» соотносятся с высшим и низшим единством?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 וישב יעקב

В примечании сказано, что здесь напечатана запись маамара, сделанная Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי במאמרי אדה"ז פרשיות ע' קפג. באחד מכת"י רשום שהוא משנת תקס"ג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר עם הגהות וכו' באוה"ת בראשית כרך ב רנא, ב. כרך ה תתפח, א. הערה תתצח, א. תתצט, ב. כרך ז תתתלו, א. תתלו, ב. חלק מהמאמר מובא גם בד"ה וישב יעקב תרל"ט ע' נד. בד"ה מי כה' אלקינו תרל"ט ע' סד. לכללות מאמר זה ראה פלח הרמון בראשית צו, ג. ד"ה זה תשכ"ז. תשמ"א. תשמ"ו.

2 וישב יעקב

Первый стих главы; его двойное описание земли задает тему всего маамара.

בראשית ל"א:1 Genesis 37:1

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען:

И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, א.

3 גם כפל לשון

В примечании предлагается обратиться к комментарию Кли Якара на этот стих, где также рассматривается повторение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בכלי יקר. ובשיחת ש"פ וישב תשכ"ב. בבוך 633: כפל מלת בארץ תרי זימני: הנה כתיב.

4 אתהלך לפני ה'

Давид говорит о хождении пред Б-гом «в землях живых»; Алтер Ребе понимает множественное число как указание на два уровня сосудов для Б-жественной жизни.

תהלים קט"ז:9 Psalms 116:9

אתהלך לפני ה' בארצות החיים:

Я буду ходить пред Вс-вышним в землях живых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטז, ט.

5 שיש שני ארצות

В примечании сказано, что «Or a-Tora» ссылается на этот фрагмент о двух «землях».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת חיי שרה קיח, א. סה"מ תרל"ב ע' שז וע' שצח. ד"ה אך בגורל תרמ"ז ע' יד מציינים לכאן.

6 (וכמו חיים לשון רבים)

В другой записи множественное число слова «жизнь» объясняется как «много видов жизненной силы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דהיינו רבוי מיני חיות — מאמרי אדה"ז פרשיות ע' קפד. ועיין שם. מוסגר זה נמצא גם בכת"י מאמרי אדה"ז. [בבוך 633 ליתא כל המוסגר]. באוה"ת רנא, ב מציינ שהגה"ה זו היא ממרה"ל אחי כ"ק אדה"ז.

7 בכל התורה ארץ כנען

В рукописи 633 читается: «в выражении "земля Кнаан».

בראשית י"ז:8 Genesis 17:8

ונתתי לך וילוצעך אחריך את ארץ מגריך את כל-ארץ כנען לאחזת עולם והייתי להם לאלקים:

И дам тебе и семени твоему после тебя землю, в которой ты странствуешь, всю землю Ханаанскую, во владение вечное; и буду им Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

במדבר ל"ד:2 Numbers 34:2

צו את-בני ישראל ואמרת אליהם באים אליה-ארץ כנען זאת הארץ אשר תפל לכם בנחלה ארץ כנען לגבלתי:

«Повели сынам Израиля и скажи им: когда войдете в землю Ханаанскую, вот земля, которая достанется вам в наследие, земля Ханаанская по её границам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

במדבר ל"ב:26 Numbers 32:26

טפנו נשינו מקננו וכל-בהמתנו יהיו-שם בערי הגלעד:

А наши дети, жёны, стада и весь наш скот останутся там, в городах Гилада;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

יהושע כ"ב:9 Joshua 22:9

וישבו וילכו בני-ראובן ובני-גד וחצי שבט המנשה מאת בני ישראל משלה אשר בארץ-כנען ללכת אלי-ארץ הגלעד אלי-ארץ אחוזתם אשר נאחזוקה עליפי ה' ביד-משח:

И возвратились сыны Реувена и сыны Гада и половина колена Менаше, и ушли от сынов Израиля из Шило, находящегося в земле Кнаан, чтобы идти в землю Гилад, в землю своего удела, которым они владели согласно повелению Вс-вышнего, данному через Моше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א"י שממערב לירדן, בראשית יז, ח. במדבר לד, ב. שם לה, י. ארץ ישראל שמעבר לירדן מזרחה נקראת לרוב בשם ארץ הגלעד — במדבר לב, כו. כט. יהושע כב, ט ועוד. בבוך 633: בלשון ארץ כנען.

8 חם הוא אבי כנען

Тора называет Хама отцом Кнаана, поэтому имя «земля Кнаан» кажется неподобающим происхождением

для святой земли.

בראשית ט:י"ח Genesis 9:18

וַיְהִיו בְּנֵי־נֹחַ הַיֹּצֵאִים מִן־הַתֶּבֶה שֵׁם וָחָם וְיָפֶת וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן:

А сыновья Ноя, вышедшие из ковчега, были Сим, Хам и Иафет; а Хам — отец Кнаана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ט, יח.

9

ומה הוא היחוס שבח א"י בזה

В примечании сказано, что «Пелах а-Римон» приводит мидраш, согласно которому Кнаан — это негодный, испорченный сосуд; так вопрос о том, почему святая земля носит его имя, становится еще острее.

בראשית רבה ל"ב:ב' Bereshit Rabbah 36:2

(איוב לד) ירוע כבירים לא חקר וגוי הריעו אנשי דור המבול במעשיהם הרעים, ואין חקר, אין חקר במעשיהם הרעים. (שם) ויעמד אחרים תחתם, אלו בני נח. ויהיו בני נח שם חם ויפת. (ישעיה מג) גם מיום אני הוא ואין מידי מציל, מאומות העולם. אפעל ומי ישיבנה, כל פעולות ומחשבות שפעלתי עם דור המבול. מי אמר לי: לא עשית כשורה! אבל נח, נכנס בשלום ויצא בשלום, ויהיו בני נח היוצאים וגוי. וחס הוא אבי כנען, אבוי דפחתא, שלושה אלה בני נח ומאלה נפצה כל הארץ. למה הדבר דומה? לדגה גדולה דנפצה ...

«Он сокрушает [yaroa] могущественных без числа...» (Иов 34:24) — могущественные мужи поколения Потопа творили зло [here'u] своими злодеяниями. «Без числа» — их злодеяния были неисчислимы. «И ставит других на их место» (Иов 34:24) — это потомки Ноя: «Сыны Ноя... были Сим, Хам и Иефет». «И отныне Я Тот же, и нет избавляющего от руки Моей» (Исайя 43:13) — из народов мира. «Я буду действовать, и кто отменит это?» (Исайя 43:13) — все поступки и замыслы, которые Я осуществил с поколением Потопа, кто мог сказать Мне: «Ты поступил неправильно»? Но Ной ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפלה הרמון צו, א מביא שענין כנען הוא מדריגה פחותה, כמארז"ל (ב"ר פל"ו) ע"פ וחס הוא אבי כנען אבי פחתא כלי פחות וגרוע ומקולקל, וא"כ למה תקרא א"י על שמו. ע"ש.

10

(גם להבין . . מרמה)

Эти слова в скобках есть в рукописи маамаров Алтер Ребе, но отсутствуют в рукописи 633.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה נמצא גם בכת"י מאמרי אדה"ו. בכרך 633 ליתא המוסגר.

11

כנען בידו מאזני מרמה

Пророк описывает Кнаана как торговца с обманными весами; далее маамар переосмыслит этот образ как святого «торговца», который отдает, чтобы приобрести.

חושע י"ב:ח' Hosea 12:8

כנען בידו מאזני מרמה לעשק אהב:

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

А у торговца в руке обманные весы; он любит притеснять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חושע יב, ח.

12

גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד

В «Ор а-Тора» вопрос заостряется: если бы стих говорил о проклятом Кнаане, все было бы понятно; но поскольку сама земля называется Кнаан, речь должна идти о святом Кнаане. Почему же его отсутствие приносится как похвала?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דאם כפשוטו דכנעני קאי על ארור כנען א"ש, אבל מאחר שנק' ארץ ישראל ארץ כנען א"כ מוכרח שזהו כנען דקדושה, א"כ מהו המעלה והשבח ולא יהי עוד כנעני וגו' — אוה"ת בראשית כרך ב רנב, א.

13

כך יש כל בחי' אלו בקדושה

В примечании сказано, что «Ор а-Тора» перечисляет места, где объясняются святые Лаван и Эсав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ב רנב, א מציין למקומות שמבואר ענין לבן דקדושה, עשו דקדושה.

14

ולא יהי כנעני עוד בבית ה' צבאות

Последний стих книги Зхарии обещает, что в доме Б-га не останется кнаанея; Алтер Ребе спрашивает, в чем здесь похвала, если у Кнаана есть и святое значение.

זכריה י"ד:כ"א Zechariah 14:21

וְהָיָה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַה' צָבָאוֹת וְכָאֵל וְכָחֶם וְכָשֶׁלֹו כֻּהַם וְלֹא־יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־ה' צָבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

Да, каждый котёл в Иерусалиме и в Иудее будет свят Б-гу Цеваоту; и все приносящие жертву придут, возьмут из них и будут варить в них; и в тот день больше не будет торговца в доме Б-га Цеваота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יד, כא.

15

זה לעומת זה עשה אלהים

В книге Коэлет сказано, что Б-г создал одно напротив другого; хасидут видит в этом соответствие между святостью и ее противоположностью.

קהלת ז':י"ד Ecclesiastes 7:14

בַּיּוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבַיּוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־יָוָה לַעֲמִיתוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֹת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

16 שלשה בני נח . ג' בחי גוויני קשת

В «Op a-Tora» объясняется учение Аризала о том, что три цвета радуги — это три сына Ноаха, включенные в него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקוטי תורה להאריז"ל פ' נח. דנה בעצמו הוא גוויני הקשת הוא ג' בניו כלולים בו כו'. נתבאר באוה"ת וישב כרך ה תתפח, ב.

17 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 9:22.

בראשית ט':כ"ב

וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנַעַן אֶת עֲרוֹת אָבִיו וַיַּגֵּד לְשָׁנִי־אָחִיו בְּחוּץ:

И Хам, отец Ханаана, увидел наготу отца своего и рассказал двум братьям своим снаружи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 כנען פירושו סוחר

В этом маамаре объясняется, что земля была дана Аврааму благодаря союзу обрезания, а обещание исполнилось, когда ему была дана высшая, духовная «земля Кнаан» — святой Кнаан, к которому подводит настоящий маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבא בתרא עה, א. תנחומא מסעי ט. ת"ב שם ז. במדב"ר פכ"ג י"ד. ע' בלקו"ת פ' עקב בד"ה להבין שורש טעם וקישור, ובאוה"ת פ' בשלח ע' תרנ. ובפ' ואתחנן ע' קכט. ובפ' עקב ע' תקלג. סה"מ אידיש ע' 91 עה"פ ותמת שרה.

19 כנען פירושו סוחר

Гемара толкует слово «кнаанея» как обозначение торговца — на этом значении основывается объяснение Алтер Ребе.

Bava Batra 75a:5"ה:א

והשאר - מחלקין אותו, ועושים בו סחורה בשוקי ירושלים - שנאמר: "יִחְזְקוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים"; ואין "כְּנַעֲנִים" אלא תגרים - שנאמר: "כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזֵנֵי מִרְמָה לְעֶשֶׂק אָהָב". ואי בעית אימא, מהכא: "אֲשֶׁר סַחֲרִיהָ שָׂרִים, כְּנַעֲנִיהָ נִכְבְּדִי אֶרֶץ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

20 כנען פירושו סוחר

В мидраше, цитируемом в примечании Кеот, «Кнаан» также объясняется как слово, означающее «торговцы».

Bamidbar Rabbah 23:10"ג:כ

21 כנעני נכבדי ארץ

Йешаяу говорит о Тире, чьи «торговцы (кинанея) — знатные люди земли»; это показывает, что кнаан означает торговца.

Isaiah 23:8"ח:כ"ג

מִי יַעַץ זֹאת עַל־צָר הַמַּעֲטִירָהּ אֲשֶׁר סַחֲרִיהָ שָׂרִים כְּנַעֲנִיהָ נִכְבְּדִי־אֶרֶץ:

Кто замыслил это против Тира, венценосного города, чьи купцы — князья, чьи торговцы — знатнейшие на

земле?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי" כג, ח. ראה ויקרא רבה פ"ז.

АБЗАЦ 3

22 Образ Кнаана-торговца с обманными весами у пророка теперь переосмысливается: торговец расстается с богатством, чтобы получить прибыль.

הושע י"ב:ח:8

כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזֵנֵי מִרְמָה לְעֶשֶׂק אָהָב:

А у торговца в руке обманные веса; он любит притеснять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 מפזר ונוסף עוד

Шломо говорит о том, кто раздает и приумножает; Алтер Ребе применяет это к торговцу и к душе, чья отдача в действительности становится приобретением.

משלי י"א:כ"ד

יֵשׁ מִפֶּזֶר וְנוֹסֵף עוֹד וְחֹשֶׁךְ מִיֶּשֶׁר אֶרֶץ־לְמַחְסוֹר:

Иной раздает, и ему еще прибавляется; а иной удерживает больше, чем следует, но это ведет лишь к недостатку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פסחים נ"א:כ"ג

מתני' מקום שנהגו לעשות מלאכה בערכי פסחים עד תצות — עושים. מקום שנהגו שלא לעשות — אין עושים. ההולך ממקום שעושים למקום שאין עושים, או ממקום שאין עושים למקום שעושים — נותנין עליו חומרי מקום שייצא משם וחומרי מקום שהלה לישם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יא, כד. וראה שער המצות להאריז"ל (פ' ראה מצות הצדקה), וראה ספר הלכותים פ' תצוה. (הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בד"ה וישב יעקב תשכ"ז). ושם מוסר: "דתכלית ענין המסחר הוא הריח, וכמארז"ל (ב"מ מ, ב) [ובן זובין תגרא איקרי בתמי". בפלג הרמון צז, ג מביא ראי' כלום זורע אדם קב כו'. הג"ה בגיליון תו"א "ע"פ פסחים נ, א (ממורי נ"ע)].

24 בא אחיך במרמה

Ицхак говорит Эсау, что Яаков забрал благословение «с обманом»; маамар связывает этот «обман» с весами Кнаана и с приобретением, скрытым в изгнании.

בראשית כ"ז:35

וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בְּרִכְתּוֹךָ:

И он сказал: «Брат твой пришёл с хитростью и отнял твоё благословение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, לה.

25 עת אשר שלט האדם

В Коэлет говорится о человеке, властвующем над человеком ему во зло; Алтер Ребе относит это к изгнанию,

когда властвующий в итоге терпит убыток, поскольку святость извлекается из его владений.

קהלת ח'ט:9 Ecclesiastes 8:9

אֶת־כָּל־זֶה רִאִיתִי וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם
עַתָּה אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרָע לוֹ:

Всё это видел я и приложил к этому сердце моё — ко всякому делу, совершаемому под солнцем, во время, когда один человек властвует над другим ему во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ט.

26

לא גלו ישראל

Там Алтер Ребе объясняет: если бы Храм стоял, искры сами поглощались бы святостью, как свеча перед большим факелом; в изгнании же Израиль должен выходить к ним и поднимать их. Поэтому мудрецы и говорят, что изгнание было ради присоединения прозелитов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ו, א.

27

לא גלו ישראל אלא להוסיף עליהם

Гемара говорит, что Израиль был изгнан лишь для того, чтобы к нему присоединились прозелиты; маамар понимает это как очищение искр святости среди народов.

פסחים פ"ג ב:37b Pesachim 87b

וַיִּתְּנָה וַתִּלְדַּ לּוֹ בֶן וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו קָרָא שְׁמוֹ יִרְעָאֵל כִּי עוֹד מַעֲט
וּפְקֻדָּתִי אֶת דְּמִי יִרְעָאֵל עַל בֵּית יְהוָה וְהַשְׁבַּתִּי מִמִּלְכוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל
וַתֵּהָרֶם עוֹד וַתִּלְדַּ בֶּת וַיֹּאמֶר לוֹ קָרָא שְׁמָהּ לֹא רָחֵמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד
אַרְחֵם אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָשָׂא אִשָּׁא לָהֶם וַתֵּהָרֶם וַתִּלְדַּ בֶּת וַיֹּאמֶר (ה')
אֵלָיו קָרָא שְׁמוֹ לֹא עֲמִי כִּי אֲתָם לֹא עֲמִי וְאֲנֹכִי לֹא אֶהְיֶה לָכֶם,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28

בלע המות

Пророчество о том, что Б-г навеки поглотит смерть, — итог очищения, совершаемого в изгнании.

ישעיהו כ"ה:8 Isaiah 25:8

בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָ אֲדִינִי ה' דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פְּנִים וְחָרַפַּת עֲמוֹ יִסֹּר
מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דָּבָר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слезы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ח.

אבזאצ 4

29

ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ

Обещание Зхарии, что Б-г удалит дух нечистоты с зем-

ли, — завершение очищения.

זכריה י"ג:2 Zechariah 13:2

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר ה' צָבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְצִים מִן־הָאָרֶץ
וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעִבִיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי" יג, ב.

30

ונגלה כבוד ה'

Обещание Йешаяу, что откроется слава Б-га и всякая плоть увидит ее.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יְחִדּוּ כִּי פִי ה' דָּבָר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

31

כי עין בעין יראו

Пророчество о том, что в будущем возвращение Б-га в Цион будет видно «лицом к лицу».

ישעיהו נ"ב:8 Isaiah 52:8

קוֹל צְפִיָּה נִשְׁאָו קוֹל יְחִדּוּ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ כְּשׁוֹב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

32

נכסף נכספת

Лаван говорит Яакову: «ты сильно стремилась к дому отца твоего»; Алтер Ребе выводит слово кесеф — «серебро» — из этого слова, означающего стремление.

בראשית ל"א:30 Genesis 31:30

וַעֲתָה הִלַּךְ הַלֶּכֶת כִּי־נִכְסַף נִכְסַפְתָּ לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גִּנַּבְתָּ אֶת־אֱלֹקֵי:

А теперь, когда ты непременно ушёл, потому что сильно истомился по дому своего отца, зачем ты похитил моих богов?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, ל.

33

דהינינו בחיי אהבה

Там Алтер Ребе объясняет заповедь любить Б-га всем сердцем и всей душой через размышление о том, что никакая мысль не может постичь Его, пока разум, речь и действие человека не утратят самостоятельности перед Ним; это любовь, выражающаяся в самоотдаче.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פו, ד. מד, ג. באוה"ת וישב רנג, ב מציין: וכמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי.

ראה לקו"ת שה"ש ו, ג.

АБЗАЦ 5

34 זוהב מצפון יאתה

В книге Йов сказано, что золото приходит с севера; Алтер Ребе понимает север как левую сторону, сторону трепета.

איוב ל"ז:כ"ב Job 37:22

מִצְפּוֹן זָהָב יָאֵתָה עַל־אַלּוּהַּ נֹרְאָ הוּד:

С севера приходит золотое сияние; вокруг Б-га — величественное великолепие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לו, כב.

35 שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה

«Op a-Tora» обосновывает связь золота с трепетом словами Зоара, согласно которому «золото» означает Рош а-Шана, день суда; Рош а-Шана соответствует уровню трепета.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וישב שם: וכמ"ש בוח"ב פי תרומה דקל"ה א' וזהב דא ר"ה יומא דדינא ור"ה הוא בחי' יראה.

АБЗАЦ 6

36 טוב לי תורת פיך

Давид говорит, что Тора из уст Б-га лучше, чем тысячи золота и серебра; Алтер Ребе понимает алфей как «изучаемых в» золоте и серебре, то есть в прежних любви и трепете души.

תהילים קי"ט:ע"ז Psalms 119:72

טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וְכֶסֶף:

Закон уст Твоих для меня лучше тысяч золота и серебра.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, עב. בלקו"ת בלק סז, ד ומוסיף כ"ק הצ"צ "וממ"ש כאן [בלקו"ת] יובן יותר מש"ש [בתו"א]. אוה"ת חקת ע' תתכס. מכאן ואילך ראה סה"מ עטר"ת ע' שע. סה"מ תרצ"ז ע' 190 ואילך.

37 אלפי לשון לימוד

«Op a-Tora» подтверждает понимание слова алфей как «учение», приводя стих «Я научу тебя [aalefha] мудрости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וישב רנג, ב: כמו אאלפך חכמה.

38 שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה

Там души до их нисхождения названы «дочерьми Иерусалима»: они все еще включены в свой источник и самоустранены перед Бесконечным светом; именно к этому состоянию души относилось ее «привычное» пребывание в любви и трепете.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АБЗАЦ 7

39 יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

40 יפה שעה אחת בתשובה

В Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире; Алтер Ребе использует это изречение, чтобы показать преимущество, обретаемое душой благодаря нисхождению.

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה'ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

41 שיש לה גרעון באהבה ויראה טבעית שבחיצוניות הלב

В «Op a-Tora» объясняется, что утрата состоит в уменьшении постижения души, а обретение во внутренней точке сердца приходит благодаря размышлению о том, что никакая мысль не постигает Б-га; там также объясняются слова «Тора уст Твоих лучше для меня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה באוה"ת בראשית כרך ב רנד, ב ד"מ"ש שיש לה גרעון . . הלב היינו מצד שנתמעט השגתה כו' ויש לה יתרון בפנימי הלב ע"י אם ישים אליו לבו דלמחתב"כ ע"ש בארוכה שמבאר מהו טוב לי תורת פיך.

42 שאע"פ . . בבחי' רעותא דליבא

Примечание отсылает к обсуждению в «Op a-Tora» этого соотношения утраты и обретения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי וישב רסה, ב.

43 בבחי' רעותא דלבא

В «Op a-Tora» здесь и в других местах желание сердца названо «целью нисхождения в этот мир», поскольку Б-га, Которого не постигает никакая мысль, можно постичь только посредством этого желания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין רעותא דלבא ראה באוה"ת ואתחנן כרך ו ע' בירסט שמציין לכאן ולכמה מקומות בדא"ח: "בד"ה וישב יעקב בענין רעותא דלבא שהיא תכלית הירידה בעוה"ז כי למתב"כ כ"א ברעו"ד הוא נתפס".

44 כיתרון האור הבא מן החשך

В книге Коэлет говорится о преимуществе света перед тьмой; хасидское учение понимает это как особый

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

54

אם ישים אליו לבו

В книге Ийов говорится о том, чтобы обратить сердце к Б-гу; здесь это означает направить сердце на размышление о том, что никакая мысль не может постичь Его.

איוב ל"ד: Job 34:14

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

55

אל חיק אביה

В «Тании» описывается изнеможение души в тоске, возникающее из размышления о величии Б-га; это то же движение, которое описано здесь.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ו: Tanya, Likkutei Amarim 50:6 ... "ואם רץ לבך - שוב לאחד", פירוש "ואם רץ לבך" - היא תשוקת הנפש שכלב בחלל הימני, כשמתגברת ומתלהבת ומתלהטת במאד מאד עד כלות הנפש ממש, להשתפך אל חיק אביה חיי החיים ברוך הוא, ולצאת ממאסרה בגוף הגופני ונשמי לדבקה בו יתברך - אזי, זאת ישיב אל לבו: מאמר רבותינו זכרונם לברכה, כי "על כרחך אתה חיי בגוף הזה להחיותו, כדי להמשיך חיים עליונים מחיי החיים ברוך הוא למטה, על ידי תורת חיים, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"נ. לקמן סז, א. ושי"נ.

56

לצאת . . ולהשתפך אל חיק אביה

В «Тании» описывается любовь, подобная пламенам огня, возникающая из размышления о том, что всё перед Б-гом — ничто. Она поднимается, словно пламя, желающее покинуть фитиль, пока душа не изнемогает от тоски.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ו: Tanya, Likkutei Amarim 50:6 ... "ואם רץ לבך - שוב לאחד", פירוש "ואם רץ לבך" - היא תשוקת הנפש שכלב בחלל הימני, כשמתגברת ומתלהבת ומתלהטת במאד מאד עד כלות הנפש ממש, להשתפך אל חיק אביה חיי החיים ברוך הוא, ולצאת ממאסרה בגוף הגופני ונשמי לדבקה בו יתברך - אזי, זאת ישיב אל לבו: מאמר רבותינו זכרונם לברכה, כי "על כרחך אתה חיי בגוף הזה להחיותו, כדי להמשיך חיים עליונים מחיי החיים ברוך הוא למטה, על ידי תורת חיים, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"נ. לקמן לה, ב.

57

בחי רע"ד נמשך מהתבוננות זו עצמה

В «Ор а-Тора» объясняется, что душа достигает желания сердца — воли, стоящей выше разума, — в этом мире именно посредством мицвот, являющихся волей Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הטעם שדווקא בעוה"ז תגיע לבחי רע"ד שהרצון שלמעלה מהשכל, נתבאר בד"ה מי מנה [לקו"ת בלק סז, ד] שהוא ע"י המצות שהם רצה"ע" — אוה"ת וישב (כרך ה) תתצ, ב ע"ש.

אבזאצ 11

58

והנה בזמן שהיה בהמ"ק קיים

Там этот отрывок цитируется дословно, а «желанная земля» объясняется как наслаждение и внутренняя воля — желание души целиком сгореть в Б-ге.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בלקו"ת נשא כד, ב. ע"ש.

59

דלכא — מגילוי

В «Ор а-Тора» прочитано «и раскрытие», а не «благодаря раскрытию».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת יתרו שם: וגילוי.

60

בהיכל קדשי קדשים

В «Ор а-Тора» Святая святых объясняется на основании глав 51-52 «Тании»: она подобна жизненной силе души, раскрывающейся в мозге и оттуда распространяющейся по всем органам; также приводится объяснение «Святая святых» как уровня, стоящего даже выше света, окружающего все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת יתרו שם: "וענין היכל קה"ק מבואר בתניא פרק נ"א ונ"ב שהוא עד"מ התגלות החיות מהנשמה במוחין שבראש ששם גילוי כללות החיות וממנו נמשך לכל הרמ"ה אברים כו', ועמ"ש ע"פ שבת שבתון בפ"י קדש הקדשים שהוא ענין מה שלמעלה גם מסוכ"ע כו"י ע"ש בארוכה עפ"י כהאר"ל.

61

כמ"ש בתניא

В главе 52 «Тании» раскрытие Шхины в Святая святых объясняется на примере жизненной силы души, раскрывающейся в мозге и оттуда распространяющейся по всему телу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק נב. בכרך 1118 ובכרך 633: בלק"א. בלקו"ת נשא כד, ב מעתיק הלשון מכאן "בסש"ב". "היינו כמ"ש בתניא בענין גילוי השכינה המשל מהתלבשות כללות חיות הנפש במוחי, וכך הוא עתה בחי התלמוד כמארז"ל משחרב בהמ"ק אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה. והיכל ק"ק הוא כחב"ד דבריא"ה — אוה"ת בראשית כרך ב ע' רנו סע"א ע"ש בארוכה איך זה שייך לארץ חפץ.

62

כי תהיו לי ארץ חפץ

Малахи говорит, что народы назовут Израиль счастливым: «И будете для Меня желанной землей». Алтер Ребе понимает это как превращение Израиля в место

наслаждения Б-га благодаря тому, что народ устранил свою волю перед Его волей.

Malachi 3:12 מלאכי ג' י"ב

וְאֶשְׂרֵי אֲתֹכֶם כָּל־הַגּוֹיִם בְּיַתְּהוּי אֲתֶם אֶרֶץ חֶפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, יב.

63

ובקשתם משם את ה' אלקיך

Моше предсказывает, что из изгнания Израиль будет искать Б-га и найдет Его; Алтер Ребе подчеркивает слова «оттуда» — из самой глубины изгнания.

Deuteronomy 4:29 דברים ד' כ"ט

וּבִקְשֶׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־ה' אֱלֹהֵיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנֻהוּ בְּכָל־לִבְכֶּה וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдешь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כט. ראה לקמן פ, ב. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרג. אוה"ת פ' חקת ע' תשצח מציין לכאן.

64

ואתה מחיי את כולם

В молитве левитов сказано, что Б-г дает жизнь всему; это служит основанием утверждения, что даже противящееся Его воле получает жизнь от Его воли.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט' ו'

אֲתֶהֱיוּא ה' לְבַדְךָ אֲתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחִיָּה אֶת־כָּל־מַלְאָכָה וְכָל־הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיי ט, ו.

65

כמה ארך אפים לפניו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, ב.

66

כמה ארך אפים לפניו

В Мишне перечислены десять поколений от Адама до Ноаха, чтобы показать, насколько долготерпелив Б-г; Алтер Ребе объясняет, что долготерпение — канал, че-

рез который жизненная сила достигает тех, кто противится Его воле.

משנה אבות ה' כ"ב: Pirkei Avot 5:2

עֲשֶׂה דוֹרוֹת מֵאֲדָם וְעַד נֹחַ, לְהוֹדִיעַ כְּמָה אֶרֶךְ אֲפִים לִפְנֵי, שֶׁכָּל הַדּוֹרוֹת הָיוּ מְכַעֲסִין וּבָאִין עַד שֶׁהִבִּיא עֲלֵיהֶם אֶת מִי הַמַּבּוּל. עֲשֶׂה דוֹרוֹת מִנֹּחַ וְעַד אַבְרָהָם, לְהוֹדִיעַ כְּמָה אֶרֶךְ אֲפִים לִפְנֵי, שֶׁכָּל הַדּוֹרוֹת הָיוּ מְכַעֲסִין וּבָאִין, עַד שֶׁבָּא אַבְרָהָם וְקָבַל עָלָיו שָׂכָר כָּלָם:

Десять поколений было от Адама до Ноаха, чтобы явить, сколь велико Его долготерпение; ибо все эти поколения продолжали вызывать Его гнев, пока Он не навел на них воды потопа. Десять поколений было от Ноаха до Авраама, чтобы явить, сколь велико Его долготерпение; ибо все эти поколения продолжали вызывать Его гнев, пока не пришел Авраам и не получил награду за всех них.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

67

בזמן שהי' בהמ"ק . . רעותא דלבא

Цемах-Цедек добавляет, что желание сердца — это воля, стоящая выше разума, как объясняется в маамаре «Ми мана афар Яаков».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשצט מוסיף ע"ז כ"ק אדמו"ר ה"צ:צ: פ"י רעו"ד בד"ה מי מנה עפר יעקב שהוא הרצון שלמעלה מהשכל" עכ"ל. ראה באוה"ת בראשית כרך ה תתצט, ב. יתרו ע' תתקג.

АВЗАЦ 12

68

אם לעוברי רצונו כך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף מכות.

69

אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה

В конце трактата Макот рабби Акива рассуждает: если Б-г настолько добр к преступающим Его волю, то тем более — к исполняющим ее. Алтер Ребе применяет это рассуждение к высшей воле.

מכות כ"ד ב:א-ב: Makkot 24b:1-2

בָּאֵשׁ, וְלֹא נִבְכָּה! אָמַר לְהוֹ: לִכְךָ אֲנִי מִצְחָק, וְמָה לְעוֹבְרֵי רְצוֹנוֹ כֶּךָ, לְעוֹשֵׁי רְצוֹנוֹ עַל אֶחָת כְּמָה וְכְמָה. שׁוּב פַּעַם אֶחָת הָיוּ עוֹלִין לִירוּשָׁלַיִם, כִּינּוּ שֶׁהִגִּיעוּ לְהַר הַצּוֹפִים קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם, כִּינּוּ שֶׁהִגִּיעוּ לְהַר הַבֵּית רָאוּ שׁוֹעַל שֶׁצָּא מִבֵּית קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים, הִתְחִילוּ הֵן בּוֹכִין וְרַבִּי עֲקִיבָא מִצְחָק. אָמְרוּ לוֹ: מִפְּנֵי מָה אֲתָה מִצְחָק? אָמַר לָהֶם: מִפְּנֵי מָה אֲתֶם בּוֹכִים? אָמְרוּ לוֹ: מִקּוֹם שֶׁכְּתוּב בּוֹ "וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמֵת", וְעַכְשֵׁי שׁוֹעֲלִים הֵלְכוּ בּוֹ, וְלֹא נִבְכָּה!?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

70

כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך

В конце обещания Моше говорится, что человек найдет Б-га, если будет искать Его всем сердцем и всей

душой; Алтер Ребе понимает это как полное обращение сердца.

דברים ד:29 כ"ט

וּבְקִשְׁתֶּם מִשֹּׁם אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ וּמִצָּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל־לֵבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдешь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כט.

АБЗАЦ 14

71 ИХМ ХОА АБИ КАНЕУ

Стих называет Хама отцом Кнаана; здесь он прочитывается так: жар пламенной любви рождает святого торговца.

בראשית ט:18 ט"ח

וַיְהִיו בְּנֵי־נֹחַ הַיָּצִיִּים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחַם וְיָפֶת וְחַם הוּא אָבִי כְנָעַן:

А сыновья Ноя, вышедшие из ковчега, были Сим, Хам и Иафет; а Хам — отец Кнаана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ט, יח.

72 БУКФ ГДОЛ

Там «закеф гадоль» объясняется как Малхут, поднимающаяся вверх и становящаяся Кетером, подобно слову «ани» («я»), буквы которого образуют «айн» — «ничто».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יג, ב בענין זקף גדול, "דהיינו כשהיא מתעלית למעלה". קטע מכאן מובא באוה"ת פ' ואתחנן ע' קכט ע"ש.

73 טעמה כי טוב סחרה

Доблестная женщина видит, что её торговля хороша; Алтер Ребе использует этот образ для прибыльной торговли души.

Proverbs 31:18 ט"ח

טַעֲמָה כִּי־טוֹב סַחְרָה לֹא־יִכְבֶּה בְּלִילָה נֶרָה:

Она чувствует, что торговля ее хороша; светильник ее не гаснет ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, יח.

АБЗАЦ 15

74 קרוב ה' לכל קוראיו

Б-г близок ко всем, кто призывает Его в истине; Алтер Ребе понимает слова «в истине» как обращение из истинной точки сердца.

Psalms 145:18 ט"ח

קְרוֹב ה' לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת:

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יח.

75 דיגנבא אפום מחתרתא

В Гемаре, согласно версии «Эйн Яаков», сказано, что вор у входа в свой подкоп взывает к Б-гу; это показывает, что вера не проникает в сердце.

ברכות ס"ג Berakhot 63a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סג, א (ע"פ גירסת עין יעקב).

76 שפת אמת תכון לעד

Уста истины пребывают вечно; здесь речь о том, что зов из глубины сердца оказывает непреходящее воздействие.

Proverbs 12:19 ט"ב

שֵׁפֶת־אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד־אֲרִיזָה לְשׁוֹן שָׁקֶר:

Уста истины пребывают навеки, а живой язык — лишь на мгновение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, יט.

АБЗАЦ 16

77 הקל קול יעקב

Ицхак говорит, что голос — это голос Яакова; Зогар понимает два написания слова «голос» как неслышимый и слышимый голоса.

בראשית כ"ז Genesis 27:22

וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקְלָה קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יָדִי עָשׂוּ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ошупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כב.

78 כמ"ש בוהר הקדוש

В «Ор а-Тора» перечислены места в Зогаре, где обсуждаются два написания слова «голос».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וישב כרך ה תתצד, ב מציין עיין ח"א ד"ן ע"ב ל"ב א' ויצא קנ"א סע"א וישלח קע"א ע"א . . ויגש ר', א. תורת שמואל מצה זו תר"מ סעי' ב וא"לך.

79 הקדוש

В рукописи 633 отсутствует слово «святой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 ליתא תי' זה.

80

יעקב הוא י' עקב

Там Алтер Ребе обсуждает, как великий свет нисходит даже в материальную Асию через благословение Ицхака, которое Яаков получил «обманом»; в этой статье тот же стих истолкован как относящийся к святому торговцу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כא, א.

81

ביו"ד נברא עוה"ב

В Гемаре сказано, что этот мир сотворён буквой ה, а Будущий мир — буквой йוד.

Menachot 29b:13-14 ד"ג-י"ג-י"ד

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

82

ויעקב הוא מברייח מן הקצה אל הקצה

Зогар сравнивает Яакова со средним брусом Мишкана, который проходил от одного края до другого.

Zohar III, 186a ח"ג קפו, 186a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קפו, א. ראה ח"ב קעה, ב.

83

עקב ורגל . . ראש ורגל

Отрывок от слов «пятка и нога» до слов «голова и нога» отсутствует в рукописи 633.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקטע עד שו"ה בחינת — ראש ורגל ליתא בכוך 633.

84

ועמדו רגליו ביום ההוא

Пророк говорит, что ноги Б-га встанут на Масличной горе; ноги есть и в высших мирах, и в нижних.

Zechariah 14:4 ד"ד-י"ד זכריה

וְעָמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הָהָר הַיְּמִינִי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקְדָּשׁ וְנִבְקַע הָר הַיְּמִינִי מִחֲצָיו מִזְרָחָה וְיָמָה גֵּיא גְדוֹלָה מְאֹד וְיָשׁ חֲצִי הָהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי-נֹגְבָה:

И станут ноги Его в тот день на горе Масличной, что перед Иерусалимом к востоку; и расколется гора Масличная посередине, с востока на запад, образовав весьма большую долину; половина горы отступит к северу, а половина её — к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ד.

85

והארץ הדום רגלי

Б-г называет землю Своим подножием — низшим

«уровнем» Его присутствия.

Isaiah 66:1 א"ו-ס"ו שעייהו

כַּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵי-יָזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ-לִי וְאֵי-יָזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שעי" סו, א.

86

ומקום רגלי אכבד

Б-г говорит, что прославит место Своих ног — Храм, «ногу» Б-жественного присутствия.

Isaiah 60:13 ס"ג-י"ג שעייהו

כְּבוֹד הַלְבָּנוֹן אֵלֶיךָ יָבֹא כְרוֹשׁ תְּדַהֵר וּתְאֲשׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמִקְוֶה רַגְלֵי אֲכַבֵּד:

Слава Ливана придёт к тебе, кипарис, платан и лиственница вместе, чтобы украсить место Моего святилища, и Я прослаблю место стоп Моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שעי" ס, יג.

87

הנה בחי' יעקב . . בכל עולם ועולם לפי ערכו

В примечании указано, что отрывок отсюда цитируется в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' כי תצא ע' תתעו מביא קטע מכאן.

88

ויעקב . . בכל עולם ועולם לפי ערכו

Цемах-Цедек предполагает, что Яаков относится и к уровням выше Ацилут, а под словами «каждый мир» подразумеваются также Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וישב (כרך ה) תתצא, א: ומש"ר בכל עולם ועולם לפי ערכו י"ל דהיינו שבחי' יעקב שייך גם למעלה מאצי" . . וגם בפי' בכל עולם לפי ערכו דיינו גם בבי"ע.

АБЗАЦ 18

89

דרוח אמשיר רוח

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 162b.

Zohar II, 162b ח"ב קסב, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קסב, ב.

АБЗАЦ 19

90

ואשים דברי בפיר

Б-г говорит, что вложил Свои слова в уста пророка; здесь слова Б-га буквально звучат через того, кто само-

устранён перед Ним.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

ואשם דברי בפיה ובצל ידי כסיתיה לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר
לציון עמי־אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью
руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основа-
ния земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נא, טז. ראה אוה"ת וישב כרך ה תתצו, ב.

91

דבר ה' זו הלכה

В Гемаре сказано, что «слово Б-га» означает галаху.

Shabbat 138b:11-12 שבת קל"ח ב:י"א-י"ב

"דבר ה'" — זו הלכה, "דבר ה'" — זה הקץ, "דבר ה'" — זו נבואה. ומאי
יִשְׁוֹטְטוּ לְבָבָם אֶת דְּבַר ה' אֲמָרוּ: עֲתִידָהּ אֵשׁ שְׂתֹטֵט לְכָל
תְּרוּמָה וְתִחְזֹר בְּכַתִּי כְּנִסְיוֹת וּבְכַתִּי מִדְּרָשׁוֹת לֵידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם
טְהוֹרָה הִיא, וְאִין מְכִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

92

בי מלכים ימלוכו

Мудрость, понимаемая как Тора, говорит, что цари
царствуют благодаря ей.

Proverbs 8:15 משלי ח:ט"ו

בי מלכים ימלוכו ורזנים יחקקו צדק:

Многую царствуют цари, и правители устанавливают
справедливость.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, טו.

93

מאן מלכי רבנן

Гемара называет мудрецов царями.

Gittin 62a:14 גיטין ס"ב א:י"ד

רב הונא ורב חסדא הוו יתבי. חליף ואזיל גניבא, אמר לקה חד
לחבריה: ניקום מקמיה, דבר אורין הוא. אמר לו: ומקמי פלגא
ניקום! אדהכי אתא איהו לגבייהו, אמר להו: שלמא עלייכו מלכי,
שלמא עלייכו מלכי! אמרו לקה: מנא לה דרבנן איקרו מלכים? אמר
להו: דכתבי: "בי מלכים ימלוכו וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ גיטין סב, א. ראה אוה"ת ויקרא ע' רנו. סה"מ תרכ"ז ע' רעא. בלקי"ש
ח"ט ע' 401 הערה 18. לקי"ש חל"ו ע' 99.

94

ומתניתא מלכתא

Там Алтер Ребе объясняет, почему Мишна уподоблена
царице, опираясь на учение мудрецов о том, что
шестьдесят цариц из «Шир а-ширим» — это шесть-
десять трактатов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מט, ב.

95

דבר המלך הוא השלטון

В книге Коэлет сказано, что слово царя обладает вла-
стью; здесь речь идёт о постановлении знатока Торы.

Ecclesiastes 8:4 קהלת ח:ד

באשר דבר־מלך שלטון ומי יאמר־לו מה־תעשה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты
делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

כעבד המקיים מצות המלך ועושה דבריו

В примечании сказано, что эта строка цитируется в
«Ликутей сихот», где её сопоставляют с главой 23 кни-
ги «Тания».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקי"ש ח"ט ע' 315 ומציין שם בהערה 38 "ולהעיר מתניא פכ"ג".
וראה גם לקי"ש ח"ט ע' 401. וראה בד"ה שלום רב תשלי"ח בסופו.

АВЗАЦ 20

97

ומגורי . לשון יראה

Зоар толкует слово мегурей в этом стихе как страх.

Zohar I, 180a ח"א קפ,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קפ, א.

98

והבי הוא לשון אוצר

Ребе объясняет, что оба значения основаны на «Op
Тора» Магида из Межерича.

Proverbs 10:5 משלי י:ה

אגר בקיץ בן משכיל גרדם בקציר בן מביש:

Сын разумный собирает летом, а сын бесстыдный спит
во время жатвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה שלום רב תשלי"ח (סה"מ מלוקט ח"ב ע' רו) שבי פירושים אלו מיוסדים
על מ"ש הה"מ באו"ת (זו, ב) שמגורי אביו היא יראת אביו שבשמים,
ובהמשך העניין שם (יח, סע"א) מגורי לי אסיפה וכניסה כמו אוגר בקיץ (לי
הכתוב — משלי י, ה).

99

מגורה מלאה פירות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ד, רע"ב. וש"נ.

100

מגורה מלאה פירות

В Гемаре говорится о полном урожае гумне, что пока-
зывает: мегура означает хранилище.

Pesachim 4b:1-2 פסחים ד' ב:א-ב

לאו משום דחזקתו בדוק, דקסבר: הכל חברים הם אצל בדיקת חמץ.
דתנא: חבר שמת והניח מגורה מליאה פירות, אפילו הן בני יומן —
הרי הן בחזקת מתוקנים. וממאי? דילמא שאני הכא, משום דקאמרי
הני. אטו אמירה דהני מידי מששא אית בקה?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

101

יראת ה' היא אוצר

Страх Б-га — Его сокровищница: этот стих связывает оба значения слова мегурей.

Isaiah 33:6 ל"ג:ו

וְהָיָה אֱמוּנַת עֲתִידָה חֶסֶן לְשׁוֹעֵת חֶכְמַת וְדַעַת יְרֵאתָ ה' הִיא אוֹצֵרוֹ:

И устойчивость времен твоих будет сокровищницей спасения — мудрости и знания; страх Вс-вышнего — его сокровище.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י לג, ו.

АБЗАЦ 21

102

בדברי רז"ל אוצר של יראת שמים

В Гемаре сказано, что в сокровищнице Б-га находится только хранилище страха Небес.

Berakhot 33b:24 ד"ב:כ"ד

אָטוּ יִרְאֵת שְׁמַיִם מִיִּלְתָּא וּזְטָרְתָּא הִיא? וְהָאֵמֵר רַבִּי חֲנִינָא מְשׁוֹם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי: אִין לוֹ לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּבֵית גִּגְזִיו אֵלָּא אוֹצֵר שֶׁל יִרְאֵת שְׁמַיִם, שְׁנֵאֲמֵר "יִרְאֵת ה' הִיא אוֹצֵרוֹ".

Так неужели страх Небес — малое дело? Вот, рабби Ханина сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: у Святого, благословен Он, в сокровищнице нет ничего, кроме запаса страха Небес, как сказано: «И страх перед Вс-вышним — сокровище его» (Ис. 33:6)!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לג, ב.

103

ובחי חכמה עילאה נקי אביו

Ребе отмечает, что в «Тора Ор» сказано «называется отцом его», а не «называется отцом», что указывает на то, что высшая Хохма — собственный отец Яакова.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"י"ל דבלשון התו"א ד"ח"ע נקי אביו" (ולא "נקי אב") — מרומז גם ש"ע נקי "אביו" דיעקב. (סה"מ מלוקט ח"ב ע' רו בהערה 104).

АБЗАЦ 22

104

ה' אחד

Исповедание Шма о том, что Б-г един, раскрывает низшее единство в самом мире.

Deuteronomy 6:4 ד"ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵל הָאֶחָד הָאֵל הָאֶחָד הָאֵל הָאֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

ומלך במשפט יעמיד ארץ

Царь поддерживает землю правосудием — стих о Мал-

хут как опоре мира.

Proverbs 29:4 ד"ד:ט"ט

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְרֹסֶנָּה:

Царь правосудием утверждает землю, а любящий подарки разрушает её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כט, ד.

106

והוכן בחסד כסא

Престол, Малхут, утверждается милосердием.

Isaiah 16:5 ח"ו:ט"ז

וְהוֹכֵן בְּחֶסֶד כִּסֵּא וְיֹשֵׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֵהָל דָּוִד שְׁפֹט וְדָרֶשׁ מִשְׁפָּט וּמִקֵּץ צֶדֶק:

И престол будет утвержден милостью, и восседает на нем в истине, в шатре Давида, судящий, ищущий правосудия и скорый на праведность.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י טז, ה.

107

עולם חסד יבנה

Мир построен милосердием; это служит основанием для утверждения, что мицвот, коренящиеся в Хесед, поддерживают его.

Psalms 89:3 ג"ט:פ"ט

כִּי־אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תִּכְן אֱמוּנָתְךָ כְּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

108

שהיא שקולה כנגד כל המצות

В Гемаре сказано, что благотворительность равна всем остальным мицвот.

Bava Batra 9a:12 א"י:ב"ב

אָמַר רַב אָסִי: לְעוֹלָם אֵל יִמְנַע אָדָם עֲצָמוֹ [מִלְתָּת] שְׁלִישִׁית הַשְּׁקָל בְּשָׁנָה, שְׁנֵאֲמֵר: "וְהָעֲמִדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לְתֵת עָלֵינוּ שְׁלִישִׁית הַשְּׁקָל בְּשָׁנָה לְעִבְדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ". וְאָמַר רַב אָסִי: שְׁקוּלָה צְדָקָה כְּנֶגֶד כָּל הַמִּצְוֹת, שְׁנֵאֲמֵר: "וְהָעֲמִדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת וְגו'" - "מִצְוָה" אִין כְּתִיב כָּאן, אֵלָּא "מִצְוֹת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

109

מצות הצדקה . . שהיא שקולה כנגד כל המצות כמ"ש בתנאי

В «Тании» объясняется, что благотворительность называется просто «мицва» и равна всем мицвот, поскольку, отдавая заработанное, человек возносит к Б-гу всю свою животную душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"א פרק לו. בבוכ 633 (יב, ב) ובבוכ 1118 נוסף בסיום המאמר: "ובפרט בצדקה שעושים עם אה"ק ממש שהוא שער השמים ומכוונת כנגד ארץ כנען העליונה כמו שאה"כ כעיר שחברה לה יחדיו וד"ל".



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак